

PROFESSIONAL SCRUBBING MACHINES

PROGRAMMING MANUAL



ITALIANO	4
ENGLISH.....	6
ESPAÑOL.....	8
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	12
NORSK.....	14
SVENSKA.....	16
SUOMI.....	18
DANSK	20
NEDERLANDS.....	22
РУССКИЙ	24
POLSKI.....	26
ČESKY	28
SLOVENSKY.....	30
MAGYAR	32
SLOVENŠČINA	34
ROMÂNĂ.....	36
HRVATSKI	38
БЪЛГАРСКИ	40
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	42
PORTUGUÊS	44
LIETUVIŲ	46
LATVIEŠU	48
EESTI.....	50

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non s'intendono impegnative. L'azienda pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche a organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale. La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nella presente pubblicazione, è vietata ai sensi di legge.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e/o di dotazione. Le immagini sono da intendersi di puro riferimento e non vincolanti in termini di design e dotazione.

SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Questo manuale ha lo scopo di fornire al cliente tutte le informazioni necessarie per programmare e personalizzare la macchina nel modo più adeguato, autonomo e sicuro possibile. Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, gli operatori ed i tecnici qualificati, devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare il più vicino centro assistenza, per ottenere i necessari chiarimenti.

DESTINATARI

Il manuale in oggetto è rivolto sia all'operatore sia ai tecnici qualificati alla manutenzione della macchina. Gli operatori non devono effettuare operazioni riservate ai tecnici qualificati. La ditta produttrice non risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE USO E MANUTENZIONE

Il manuale di programmazione deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

NAVIGAZIONE MENU DISPLAY DI COMANDO



Per accedere alla schermata menù premere i pulsanti (2) e (3) e mantenendoli premuti accendere la macchina. Dopo la prima videata apparirà il **MENÙ GENERALE**.

Per navigare all'interno dei menu utilizzare i tasti:

- Pulsante (1) scorrimento al parametro successivo.
- Pulsante (2) scorrimento al parametro precedente.
- Pulsante (3) per aumentare di un'unità il valore selezionato.
- Pulsante (4) per diminuire di un'unità il valore selezionato.
- Pulsante (5) confermare il valore per uscire dal menù operatore.

MENÙ	DEFAULT	VALORI IMPOSTABILI	DESCRIZIONE
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Questa funzione permette di selezionare lingua del display.
Model selection:	Name Model		Questa funzione permette di selezione il modello di macchina.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Questa funzione permette di selezionare la tipologia di batteria che si vuole utilizzare nella macchina.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Questa funzione permette di resettare il contaore visualizzato nel display.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Questa funzione permette di selezionare che tipo di contaore visualizzare nel display. KEY-ON : collegato alla chiave di accensione. TRACTION : collegato al motore di trazione.
Display Tune	15	5+50	Questa funzione permette di regolare il contrasto del display. Il valore va da un minimo di 5 ad un massimo di 50, l'incremento è unitario.
Display Brightness	0	0+10	Questa funzione permette di regolare luminosità del display. Il valore va da un minimo di 0 ad un massimo di 10, l'incremento è unitario.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Questa funzione permette di selezionare come gestire il prodotto detergente. None : il detergente utilizzato viene gestito in modo manuale dall'operatore. FSS : l'acqua e il detergente vengono dosati in modo automatico dalla macchina. FLR : funzione che permette il riciclo della soluzione detergente in modo continuo.

MENÙ	DEFAULT	VALORI IMPOSTABILI	DESCRIZIONE
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Questa funzione permette di attivare o disattivare gli accessori opzionali lancia aspira liquidi o pistola spray. None : nessun accessorio opzionale. Wand : la funzione dell'accessorio lancia aspira liquidi è attiva. FLR : la funzione dell'accessorio pistola spray è attiva.
Exit	N	Y/N	Questa funzione permette di uscire dal menu operatore.
Key-on Count-meter	-	-	Questa funzione permette di visualizzare il contaore complessivo dell'utilizzo della macchina (relativo alla chiave di accensione).
Traction motor Count-meter	-	-	Questa funzione permette di visualizzare il contaore complessivo del motore trazione.
Brushes motor Count-meter	-	-	Questa funzione permette di visualizzare il contaore complessivo del motore spazzola.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Questa funzione permette di visualizzare il contaore complessivo del motore aspirazione.
-ID CHECK- Password	-	-	Questa funzione permette di inserire la password per accedere al "menù avanzato".

Per modificare il valore di un parametro procedere come segue:

1. Scorrere i sotto menù con il pulsante (1) e pulsante (2) sino ad individuare il parametro da cambiare.
2. Utilizzare i pulsanti (3) e (4) per scorrere l'elenco dei valori disponibili in merito al parametro che si desidera modificare.
3. Per abilitare il cambiamento eseguito, è necessario tornare al menù lavoro, per uscire dal menù operatore selezionare il sotto menù uscita e confermare utilizzando il pulsante (5).

The descriptions contained in this document are not binding. The company therefore reserves the right to make any modifications at any time to elements, details, or accessory supply, as considered necessary for reasons of improvement or manufacturing/commercial requirements. The reproduction, even partial, of the text and drawings contained in this document is prohibited by law.

The company reserves the right to make any technical and/or supply modifications. The images are for reference purposes only, and are not binding in terms of design and supply.

PURPOSE AND CONTENT OF THE MANUAL

The aim of this manual is to provide customers with all the information needed to program and customise the machine in the safest, most appropriate and most autonomous way possible. The operators and qualified technicians must carefully read the instructions in this manual before carrying out any operations on the machine. If in doubt about the correct interpretation of instructions, contact your nearest Customer Service Centre to obtain the necessary clarifications.

TARGET GROUP

This manual is written both for operators and for qualified machine maintenance technicians. Operators must not perform operations that should be carried out by qualified technicians. The manufacturer is not liable for damages resulting from failure to comply with this veto.

STORING THE USE AND MAINTENANCE MANUAL

The Programming Manual must be stored in its special pouch close to the machine, protected from liquids and anything else that could compromise its legibility.

BROWSING THE COMMAND DISPLAY MENU



To access the menu screen, press the buttons (2) and (3), and keeping these pressed down, turn on the machine. After the first screen, the GENERAL MENU will appear.

To navigate through the menus, use the buttons:

- Button (1) for scrolling to the next parameter.
- Button (2) for scrolling to the next parameter.
- Button (3) to increase the value selected by a unit.
- Button (4) to decrease the value selected by a unit.
- Button (5) to confirm the value to exit the operator menu.

MENU	DEFAULT	VALUES THAT CAN BE SET	DESCRIPTION
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	This function enables the display language to be selected.
Model selection:	Name Model		This function enables the machine model to be selected.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	This function enables the type of battery that you wish to use on the machine to be selected.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	This function enables the hour meter which is visible on the display to be reset.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	This function enables the type of hour meter to view on the display to be selected. KEY-ON : connected to the ignition key. TRACTION : connected to the traction motor.
Display Tune	15	5+50	This function allows the display contrast to be adjusted. The value goes from a minimum of 5 to a maximum of 50, with unitary increments.
Display Brightness	0	0+10	This function allows the display brightness to be adjusted. The value goes from a minimum of 0 to a maximum of 10, with unitary increments.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	This function enables the operator to select how to manage the detergent product. None : The detergent used is managed manually by the operator. FSS : the water and the detergent are dosed automatically by the machine. FLR : this function enables the detergent solution to be continually recycled.

MENU	DEFAULT	VALUES THAT CAN BE SET	DESCRIPTION
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	This function allows the operator to activate or deactivate the liquid vacuum wand or spray gun optional accessories. None: no optional accessory. Wand: the liquid vacuum wand accessory function is active. FLR: the spray gun accessory function is active.
Exit	N	Y/N	This function enables the user to exit the operator menu.
Key-on Count-meter	-	-	This function enables the hour meter for overall machine use to be viewed (this relates to the ignition key).
Traction motor Count-meter	-	-	This function enables the overall hour meter for the traction motor to be viewed.
Brushes motor Count-meter	-	-	This function enables the overall hour meter for the brush motor to be viewed.
Vacuum motor Count-meter	-	-	This function enables the overall hour meter for the suction motor to be viewed.
-ID CHECK- Password	-	-	This function enables the password to be entered, in order to access the "advanced menu".

To change the value of a parameter, proceed as follows:

1. Scroll through the sub-menus with buttons (1) and (2) until you find the parameter to be changed.
2. Use buttons (3) and (4) to scroll through the list of values available with regard to the parameter that you want to change.
3. To enable the change made, it is necessary to go back to the work menu; to exit the operator menu, select the exit sub-menu and confirm using the button (5).

Las descripciones contenidas en esta publicación no se consideran vinculantes. Por tanto, la empresa se reserva el derecho de aportar en cualquier momento las eventuales modificaciones en órganos, detalles, suministros de accesorios, que considere conveniente para una mejora o debido a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial. La reproducción, incluso parcial, de los textos y de los diseños contenidos en esta publicación está prohibida por la ley.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones de carácter técnico y/o de equipamiento. Las imágenes utilizadas son de simple referencia, y no están vinculadas al diseño y/o al equipamiento.

OBJETIVO Y CONTENIDO DEL MANUAL

Este manual tiene el objetivo de suministrar al cliente toda la información necesaria para programar y personalizar la máquina del modo más apropiado, autónomo y seguro posible. Antes de efectuar cualquier operación en la máquina, los operadores y los técnicos cualificados deben leer atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de dudas sobre la interpretación correcta de las instrucciones, solicitar al Centro de Asistencia más cercano las aclaraciones necesarias.

DESTINATARIOS

Este manual está dirigido tanto al operador como a los técnicos cualificados para el mantenimiento de la máquina. Los operadores no deben realizar las operaciones reservadas a los técnicos cualificados. La empresa productora no responderá por daños derivados de la inobservancia de esta prohibición.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

El manual de programación se debe conservar dentro de su estuche y en proximidades de la máquina, protegido de líquidos y de cualquier otro elemento que comprometa su estado de legibilidad.

NAVEGACIÓN MENÚ PANTALLA DE MANDOS



Para acceder a la pantalla del menú, encender la máquina mientras se presionan y se mantienen presionados los pulsadores (2) y (3). Después de la primera vista, se visualizará el MENÚ GENERAL.

Para navegar por los menús, utilizar las teclas:

Pulsador (1) de deslizamiento al parámetro siguiente.
Pulsador (2) de deslizamiento al parámetro anterior.
Pulsador (3) para aumentar en una unidad el valor seleccionado.

Pulsador (4) para disminuir en una unidad el valor seleccionado.

Pulsador (5) confirmar el valor y salir del menú operador.

MENÚ	DEFAULT	VALORES CONFIGURABLES	DESCRIPCIÓN
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Esta función permite seleccionar el idioma de la pantalla.
Model selection:	Name Model		Esta función permite seleccionar el modelo de la máquina.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Esta función permite seleccionar el tipo de batería que se desea utilizar en la máquina.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Esta función permite poner a cero el contador de horas que se visualiza en la pantalla.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Esta función permite seleccionar el tipo de contador de horas que se quiere visualizar en la pantalla. KEY-ON : conectado a la llave de encendido. TRACTION : conectado al motor de tracción.
Display Tune	15	5+50	Esta función permite regular el contraste de la pantalla. El valor se extiende entre un mínimo de 5 hasta un máximo de 50, con incrementos de a una unidad.
Display Brightness	0	0+10	Esta función permite regular el brillo de la pantalla. El valor se extiende entre un mínimo de 0 hasta un máximo de 10, con incrementos de a una unidad.

MENÚ	DEFAULT	VALORES CONFIGURABLES	DESCRIPCIÓN
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Esta función permite seleccionar la forma de administrar el producto detergente. None : el detergente utilizado es administrado manualmente por el operador. FSS : el agua y el detergente son dosificados automáticamente por la máquina. FLR : función que permite la recirculación de la solución detergente en modo continuo.
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Esta función permite activar o desactivar los accesorios opcionales, como la lanza de aspiración de líquidos o la pistola rociadora. None : no hay ningún accesorio opcional. Wand : la función del accesorio lanza de aspiración de líquidos está activa. FLR : la función del accesorio pistola de rociado está activa.
Exit	N	Y/N	Esta función permite salir del menú del operador.
Key-on Count-meter	-	-	Esta función permite visualizar el contador de horas total de uso de la máquina (referido a la llave de arranque).
Traction motor Count-meter	-	-	Esta función permite visualizar el contador de horas total del motor de tracción.
Brushes motor Count-meter	-	-	Esta función permite visualizar el contador de horas total del motor del cepillo.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Esta función permite visualizar el contador de horas total del motor de aspiración.
-ID CHECK- Password	-	-	Esta función permite ingresar la contraseña para acceder al "menú avanzado".

Para modificar el valor de un parámetro, proceder de la siguiente manera:

1. Desplazarse por los submenús con el pulsador (1) y (2) hasta identificar el parámetro que se desea modificar.
2. Utilizar los pulsadores (3) y (4) para desplazarse por la lista de valores disponibles para el parámetro que se desea modificar.
3. Para habilitar el cambio realizado se debe volver al menú de trabajo. Para salir del menú operador seleccionando el submenú de salida y confirmar con el pulsador (5).

Les descriptions contenues dans cette publication ne sont pas contractuelles. La société se réserve donc le droit d'apporter à tout moment d'éventuelles modifications aux organes, détails et fournitures d'accessoires qu'elle jugera opportunes pour des améliorations ou pour toute autre exigence de caractère constructif ou commercial. La reproduction même partielle des textes et des dessins contenus dans cette publication est interdite par la loi.

La société se réserve le droit d'apporter des modifications à caractère technique et/ou relatives aux équipements. Les images sont fournies à simple titre d'exemple et ne sont pas contraignantes pour le design et les équipements.

OBJET ET CONTENU DU MANUEL

Ce manuel a pour objet de fournir au client toutes les informations nécessaires pour programmer et personnaliser la machine de la manière la plus appropriée, autonome et sûre possible. Avant d'effectuer toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés, doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel. En cas de doutes sur l'interprétation correcte des instructions, consulter le service après-vente le plus proche, pour obtenir les éclaircissements nécessaires.

DESTINATAIRES

Le manuel en question s'adresse à l'opérateur et aux techniciens qualifiés pour l'entretien de la machine. Les opérateurs ne doivent pas effectuer d'opérations réservées aux techniciens qualifiés. Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages dérivant du non-respect de cette interdiction.

CONSERVATION DU MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Le manuel de programmation doit être conservé à proximité de la machine, dans sa pochette, à l'abri de liquides et de toute autre substance pouvant compromettre sa lisibilité.

NAVIGATION DANS LES MENUS DE L'ÉCRAN DE COMMANDE



Pour accéder à la page-écran du menu, appuyer sur les boutons (2) et (3), et allumer la machine en les maintenant enfoncés. Après la première page-écran, le MENU GÉNÉRAL s'affichera.

Pour naviguer dans les menus, utiliser les touches :

- Bouton (1) pour passer au paramètre suivant.
- Bouton (2) pour passer au paramètre précédent.
- Bouton (3) pour augmenter d'une unité la valeur sélectionnée.
- Bouton (4) pour diminuer d'une unité la valeur sélectionnée.
- Bouton (5) pour confirmer la valeur et quitter le menu opérateur.

MENU	DÉFAUT	VALEURS CONFIGURABLES	DESCRIPTION
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Cette fonction permet de sélectionner la langue d'affichage.
Model selection:	Name Model		Cette fonction permet de sélectionner le modèle de machine.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Cette fonction permet de sélectionner le type de batterie à utiliser dans la machine.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Cette fonction permet de remettre à zéro le compteur horaire affiché sur l'écran.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Cette fonction permet de sélectionner le type de compteur horaire à afficher sur l'écran. KEY-ON : relié à la clé de contact. TRACTION : relié au moteur de traction.
Display Tune	15	5÷50	Cette fonction permet de régler le contraste de l'écran. La valeur est comprise entre un minimum de 5 et un maximum de 50, par incrément d'une unité.
Display Brightness	0	0÷10	Cette fonction permet de régler la luminosité de l'écran. La valeur est comprise entre un minimum de 0 et un maximum de 10, par incrément d'une unité.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Cette fonction permet de sélectionner comment gérer le produit détergent. None : le détergent utilisé est géré de façon manuelle par l'opérateur. FSS : l'eau et le détergent sont dosés automatiquement par la machine. FLR : fonction qui permet le recyclage de la solution détergente de manière continue.

MENU	DÉFAUT	VALEURS CONFIGURABLES	DESCRIPTION
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Cette fonction permet d'activer ou de désactiver les accessoires en option, lance d'aspiration des liquides ou pistolet de projection. None : aucun accessoire en option. Wand : la fonction de l'accessoire lance d'aspiration des liquides est active. FLR : la fonction de l'accessoire pistolet de projection est active.
Exit	N	Y/N	Cette fonction permet de quitter le menu opérateur.
Key-on Count-meter	-	-	Cette fonction permet d'afficher le compteur horaire total de l'utilisation de la machine (relatif à la clé de contact).
Traction motor Count-meter	-	-	Cette fonction permet d'afficher le compteur horaire total du moteur de traction.
Brushes motor Count-meter	-	-	Cette fonction permet d'afficher le compteur horaire total du moteur de la brosse.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Cette fonction permet d'afficher le compteur horaire total du moteur d'aspiration.
-ID CHECK- Password	-	-	Cette fonction permet de saisir le mot de passe pour accéder au « menu avancé ».

Pour modifier la valeur d'un paramètre, procéder comme suit :

1. Faire défiler les sous-menus avec le bouton (1) et le bouton (2) jusqu'à identifier le paramètre à modifier.
2. Utiliser les boutons (3) et (4) pour faire défiler la liste des valeurs disponibles relatives au paramètre à modifier.
3. Pour valider la modification apportée, il faut revenir au menu de travail. Pour quitter le menu opérateur, sélectionner le sous-menu sortie et confirmer avec le bouton (5).

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen Beschreibungen sind unverbindlich. Das Unternehmen behält sich deshalb vor, jederzeit eventuelle Änderungen an den Elementen, den Details und dem gelieferten Zubehör vorzunehmen, die es für eine Verbesserung oder für jegliche Erfordernisse baulicher oder geschäftlicher Art für angebracht hält. Die auch nur teilweise Wiedergabe der Texte und Zeichnungen, die in dieser Veröffentlichung enthalten sind, ist gemäß Gesetz verboten.

Das Unternehmen behält sich vor, Änderungen technischer Art und / oder an der Ausstattung vorzunehmen. Die Abbildungen sind als reine Beispiele zu betrachten und sind hinsichtlich Design und Ausstattung unverbindlich.

ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch hat den Zweck, dem Kunden alle zum Programmieren und Personalisieren der Maschine notwendigen Informationen auf die beste, unabhängigste und sicherste Art und Weise zu erteilen. Vor jeglichem Umgang mit der Maschine müssen die Bediener und qualifizierten Techniker die Anweisungen in diesem Handbuch aufmerksam lesen. Bei Zweifeln zur korrekten Auslegung der Anweisungen kontaktieren Sie bitte das nächstgelegene Kundendienstzentrum zwecks näherer Erläuterungen.

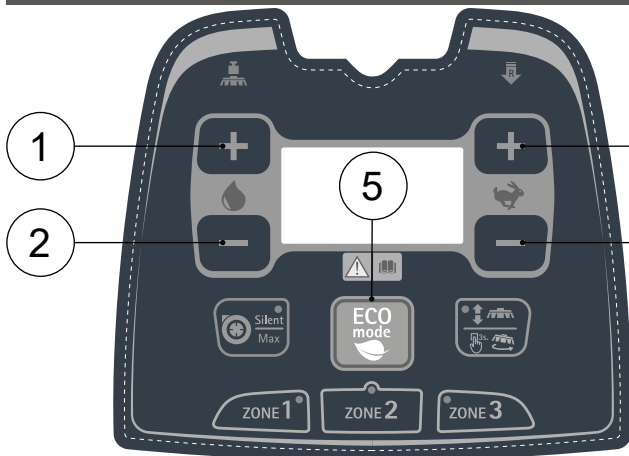
ZIELGRUPPE

Dieses Handbuch richtet sich sowohl an den Bediener als auch an die mit der Instandhaltung der Maschine betrauten Fachtechniker. Die Bediener dürfen keine Arbeiten ausführen, die den geschulten Technikern vorbehalten sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Verbots entstanden sind.

AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Das Programmierungshandbuch muss in seiner Hülle in unmittelbarer Nähe der Maschine, vor Flüssigkeiten und anderen Einflüssen, die seine Lesbarkeit beeinträchtigen können, geschützt, aufbewahrt werden.

NAVIGIEREN IM MENÜ DES BEDIENFELDS



Für den Zugriff auf die Menü-Maske die Tasten (2) und (3) gedrückt halten und die Maschine einschalten. Nach der ersten Maske erscheint das HAUPTMENÜ.

Zum Scrollen in den Menüs die folgenden Tasten verwenden:

- Taste (1), um zum nächsten Parameter zu scrollen.
- Taste (2), um zum vorherigen Parameter zu scrollen.
- Taste (3), um den ausgewählten Wert um eine Einheit zu erhöhen.
- Taste (4), um den ausgewählten Wert um eine Einheit zu verringern.

Zum Bestätigen des Wertes und Verlassen des Bedienermenüs die Taste (5) drücken.

MENÜ	DEFAULT	EINSTELLBARE WERTE	BESCHREIBUNG
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Diese Funktion ermöglicht die Auswahl der Sprache des Displays.
Model selection:	Name Model		Diese Funktion ermöglicht die Auswahl des Maschinenmodells.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Diese Funktion ermöglicht die Auswahl des Batterietyps, der in der Maschine verwendet werden soll.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Diese Funktion ermöglicht das Zurücksetzen des am Display angezeigten Stundenzählers.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Diese Funktion ermöglicht die Auswahl des Stundenzählertyps, der am Display angezeigt werden soll: KEY-ON : mit dem Zündschlüssel verbunden. TRACTION : mit dem Antriebsmotor verbunden.
Display Tune	15	5+50	Diese Funktion ermöglicht die Einstellung des Farbkontrasts des Displays. Der Wert bewegt sich zwischen mindestens 5 und maximal 50, Erhöhung um eine Einheit.
Display Brightness	0	0+10	Diese Funktion ermöglicht die Einstellung der Helligkeit des Displays. Der Wert bewegt sich zwischen mindestens 0 und maximal 10, Erhöhung um eine Einheit.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Diese Funktion ermöglicht die Auswahl, wie das Reinigungsprodukt verwaltet werden soll. None : Das verwendete Reinigungsmittel wird manuell vom Bediener verwaltet. FSS : Wasser und Reinigungsmittel werden automatisch von der Maschine dosiert. FLR : Funktion, die die ständige Wiederverwertung der Reinigungslösung ermöglicht.

MENÜ	DEFAULT	EINSTELLBARE WERTE	BESCHREIBUNG
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Diese Funktion ermöglicht das Aktivieren oder Deaktivieren des optionalen Zubehörs Sauglanze oder Sprühpistole. None: kein optionales Zubehör. Wand: Die Funktion des Zubehörs Sauglanze ist aktiv. FLR: Die Funktion des Zubehörs Sprühpistole ist aktiv.
Exit	N	Y/N	Diese Funktion ermöglicht das Verlassen des Bedienermenüs.
Key-on Count-meter	-	-	Diese Funktion ermöglicht die Ansicht des Gesamtbetriebsstundenzählers der Maschine (in Bezug auf den Zündschlüssel).
Traction motor Count-meter	-	-	Diese Funktion ermöglicht die Ansicht des Gesamtbetriebsstundenzählers des Antriebsmotors.
Brushes motor Count-meter	-	-	Diese Funktion ermöglicht die Ansicht des Gesamtbetriebsstundenzählers des Bürstenmotors.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Diese Funktion ermöglicht die Ansicht des Gesamtbetriebsstundenzählers des Saugmotors.
-ID CHECK- Password	-	-	Diese Funktion ermöglicht die Eingabe des Passworts für den Zugriff auf das "erweiterte Menü".

Zum Ändern eines Parameterwertes wie folgt vorgehen:

1. Mit den Tasten (1) und (2) durch die Untermenüs bis zum Parameter scrollen, der geändert werden soll.
2. Mit den Tasten (3) und (4) durch das Verzeichnis der verfügbaren Werte für den Parameter scrollen, der geändert werden soll.
3. Zum Aktivieren der durchgeführten Änderung ist die Rückkehr in das Arbeitsmenü erforderlich. Zum Verlassen des Bedienermenüs das Untermenü Ausgang wählen und mit der Taste (5) bestätigen.

Beskrivelsene i den foreliggende publikasjonen er ikke å oppfatte som bindende. Selskapet forbeholder seg derfor retten til når som helst å ta inn eventuelle forandringer vedrørende deler, detaljer og anskaffelse av tilbehør som en finner hensiktsmessige grunnet forbedringer, eller på grunn av en hvilken som helst nødvendighet av teknisk eller kommersiell art. Hel eller delvis gjengivelse av tekst eller figurer hentet fra den foreliggende publikasjonen, er forbudt ved lov.

Selskapet forbeholder seg retten til å ta inn endringer av teknisk og/eller utstyrsmessig art. Bildene er kun å betrakte som referansemateriale, og er ikke bindende hva angår design eller utstyr.

HENSIKTEN MED MANUALEN OG DENS INNHOLD

Hensikten med denne manualen er å gi kunden all nødvendig informasjon for å programmere maskinen og tilpasse den kundens personlige behov på en mest hensiktsmessig, autonom og trykk måte. Før det utføres et hvilket som helst inngrep ved maskinen, må operatørene og de kvalifiserte teknikerne les nøye instruksene i denne manualen. Ved tvil om riktig tolking av instruksene må en kontakte nærmeste kundeservice for å få nødvendig avklaring.

HVEM MANUALEN ER RETTET MOT

Denne manualen er rettet mot både operatøren og kvalifiserte teknikere med ansvar for vedlikehold av maskinen. Operatørene må ikke utføre operasjoner som de kvalifiserte teknikerne er ansvarlige for. Produsentbedriften er ikke ansvarlig for skade som skyldes av dette forbudet ikke respekteres.

OPPBEVARING AV BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNINGEN

Manualen for programmering må oppbevares i nærheten av maskinen, i en egen mappe, godt beskyttet mot væsker og annet som kan ødelegge den slik at den blir vanskelig å lese.

NAVIGERING MENY DISPLAY FOR KONTROLL



For å få tilgang til skjermbildet med meny, trykk på knappene (2) og (3) og slå på maskinen mens du holder knappene nede. Etter det første skjermbildet vises HOVEDMENYEN.

Bruk tastene for å navigere internt i menyene:

- Knapp (1) for å bla til neste parameter.
- Knapp (2) for å bla tilbake til den forrige parameteren.
- Knapp (3) for å øke den valgte verdien med én enhet.
- Knapp (4) for å redusere den valgte verdien med én enhet.
- Knapp (5) bekreft verdien for å gå ut av menyen operatør.

MENY	DEFAULT	VERDI SOM KAN LEGGES INN	BESKRIVELSE
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Med denne funksjonen kan du velge språket på display.
Model selection:	Name Model		Med denne funksjonen velger du maskinens modell.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Med denne funksjonen kan du velge typologien av batteri som en ønsker å bruke i maskinen.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Denne funksjonen gjør det mulig å nullstille timetelleren vist på display.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Med denne funksjonen kan du velge type timeteller som skal vises på display. KEY-ON : koplet til tenningsnøkkelen. TRACTION : koplet til traksjonsmotoren.
Display Tune	15	5+50	Denne funksjonen gjør det mulig å regulere kontrasten i displayet. verdien går fra minst 5 til maksimalt 50, økningen skjer med én enhet ad gangen.
Display Brightness	0	0+10	Denne funksjonen gjør det mulig å regulere lysstyrken til displayet. verdien går fra minst 0 til maksimalt 10, økningen skjer med én enhet ad gangen.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Denne funksjonen gjør det mulig å velge hvordan rengjøringsproduktet skal styres. None : rengjøringsmiddelet som benyttes styres på manuelt vis av operatøren. FSS : vann og rengjøringsmiddel doseres automatisk av maskinen. FLR : funksjon som gjør det mulig å resirkulere vaskeløsningen på kontinuerlig vis.

MENY	DEFAULT	VERDI SOM KAN LEGGES INN	BESKRIVELSE
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Denne funksjonen gjør det mulig å aktivere eller deaktivere tilbehøret som inngår som ekstrautstyr, lanse som suger væske eller spraypistol. None: ingen ekstra tilbehør. Wand: funksjonen til tilbehøret med lanse som suger opp væske er aktiv. FLR: funksjonen med tilbehøret spraypistol er aktiv.
Exit	N	Y/N	Denne funksjonen gjør det mulig å gå ut av operatørens meny.
Key-on Count-meter	-	-	Denne funksjonen gjør det mulig å vise den totale timetelleren for bruk av maskinen (for den gitte tenningsnøkkelen).
Traction motor Count-meter	-	-	Denne funksjonen gjør det mulig å vise telleren for totalt antall timer traksjonsmotoren har vært i bruk.
Brushes motor Count-meter	-	-	Denne funksjonen gjør det mulig å vise telleren for totalt antall timer børstens motor har vært i bruk.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Denne funksjonen gjør det mulig å vise telleren for totalt antall timer sugemotor har vært i bruk.
-ID CHECK- Password	-	-	Med denne funksjonen legger du inn password for å få tilgang til "avansert meny".

Gå fram på følgende måte for å endre verdien til en parameter:

1. Bla igjennom undermenyene med knappen (1) og knappen (2) til du finner parameteren som skal endres.
2. Bruk knappene (3) og (4) for å bla igjennom listen over tilgjengelige verdier for parameteren en ønsker å endre.
3. For å aktivere endringen som er gjort, må en gå tilbake til menyen arbeid, for å gå ut av operatørens meny velg undermenyen utgang og bekreft ved å benytte knappen (5).

Beskrivningarna i denna manual ska inte betraktas som bindande. Företaget reserverar sig rättigheten att när som helst göra eventuella ändringar på maskinerna, delar eller tillbehör om detta anses främja förbättringar eller för vilket som helst annat tillverknings- eller försäljningstekniskt krav. All kopiering, hel eller delvis av text eller bilder i denna dokumentation är enligt lag förbjuden.

Företaget reserverar sig rätten att göra ändringar av teknisk art och/eller tillval. Bilderna är endast avsedda i illustrativt syfte och är inte bindande i fråga om utformning och tillval.

MANUALENS SYFTE OCH INNEHÅLL

Denna manual har som syfte att ge kunden all nödvändig information för att kunna programmera och kundanpassa maskinen på bästa sätt, helt självständigt och säkert. Innan någon form av arbete utförs på maskinen ska utsedda operatörer och tekniker noggrant läsa igenom alla instruktioner som denna manual innehåller. Om du inte är säker på hur instruktionerna tolkas på rätt sätt ber vi dig att rådfråga närmaste servicecenter för att få nödvändiga förtydliganden.

VEM MANUALEN VÄNDER SIG TILL

Denna manual vänder sig både till operatören och till de tekniker som utsetts till maskinens underhåll. Operatören får inte utföra något arbetsmoment som är reserverat för behöriga tekniker. Tillverkarföretaget ansvarar inte för skador som åsamkats av underlåtenhet av detta förbud.

FÖRVARING AV MANUALEN FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

Programmeringsmanualen ska förvaras i närheten av maskinen, inuti det avsedda plastfacket, på en plats där den är skyddad från vätska och annat som kan göra den oläslig.

NAVIGERA I ARBETSDISPLAYENS MENY



För att komma till menysidan ska du starta maskinen genom att hålla knapparna (2) och (3) intryckta. Efter den första skärmsidan visas ALLMÄN MENY.

För att navigera i menyerna ska du använda knapparna:

- Knappen (1) för att gå till nästa parameter.
- Knappen (2) för att gå till föregående parameter.
- Knappen (3) för att öka det valda värdet med en enhet.
- Knappen (4) för att minska det valda värdet med en enhet.
- Knappen (5) bekräftar värdet för att lämna operatörsmenyn.

MENY	DEFAULT	INSTÄLLBARA VÄRDEN	BESKRIVNING
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Denna funktion tillåter att välja språket på displayen.
Model selection:	Name Model		Denna funktion tillåter att välja maskinmodellen.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Denna funktion tillåter att välja typen av batteri som du vill använda på maskinen.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Denna funktion tillåter att återställa timräknaren som visas på displayen.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Denna funktion tillåter att välja typen av timräknare som ska visas på displayen. KEY-ON: Kopplad till tändlåset. TRACTION: Kopplad till drivmotorn.
Display Tune	15	5+50	Denna funktion tillåter att justera kontrasten på displayen. Värdet går från minst 5 till högst 50 och ökar en enhet åt gången.
Display Brightness	0	0+10	Denna funktion tillåter att justera ljusstyrkan på displayen. Värdet går från minst 0 till högst 10 och ökar en enhet åt gången.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Denna funktion tillåter att välja hur rengöringsmedlet ska hanteras. None: Det använda rengöringsmedlet hanteras manuellt av operatören. FSS: Vattnet och rengöringsmedlet doseras automatiskt av maskinen. FLR: Denna funktion tillåter kontinuerlig återcirkulation av renavattenlösningen.

MENY	DEFAULT	INSTÄLLBARA VÄRDEN	BESKRIVNING
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Denna funktion tillåter att aktivera eller avaktivera de valfria tillbehören vätskesuglans eller sprutpistol. None: Inget valfritt tillbehör. Wand: Funktionen på tillbehöret vätskesuglans är aktiv. FLR: Funktionen på tillbehöret sprutpistol är aktiv.
Exit	N	Y/N	Denna funktion tillåter att lämna operatörsmenyn.
Key-on Count-meter	-	-	Denna funktion tillåter att visa den totala timräknaren för användning av maskinen (avseende tändlåset).
Traction motor Count-meter	-	-	Denna funktion tillåter att visa den totala timräknaren för drivmotorn.
Brushes motor Count-meter	-	-	Denna funktion tillåter att visa den totala timräknaren för borstmotorn.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Denna funktion tillåter att visa den totala timräknaren för sugmotorn.
-ID CHECK- Password	-	-	Denna funktion tillåter att mata in lösenordet för åtkomst till den "avancerade menyn".

Gör på följande sätt för att ändra värdet på en parameter:

1. Bläddra i undermenyerna med knappen (1) och knappen (2) tills du kommer till parametern som ska ändras.
2. Använd knapparna (3) och (4) för att bläddra i listan med tillgängliga värden för parametern som ska ändras.
3. För att aktivera den utförda ändringen är det nödvändigt att gå tillbaka till arbetsmenyn. För att lämna operatörsmenyn ska du välja undermenyn lämna och bekräfta med knappen (5).

Tässä julkaisussa olevat kuvaukset eivät ole sitovia. Yritys varaa oikeuden tehdä muutoksia milloin tahansa osiin, yksityiskohtiin ja lisävarusteiden toimitukseen, jos niiden katsotaan parantavan tuotetta tai olevan tarpeellisia rakenteelliselta tai kaupalliselta kannalta. Tämän julkaisun tekstien ja kuvien kopiointi, myös osittainen, on kiellettyä voimassa olevien lakien mukaan.

Yritys varaa oikeuden teknisiin muutoksiin ja/tai varusteisiin liittyviin muutoksiin. Kuvat ovat viitteellisiä eikä niitä tule pitää sitovina muotoilun tai varusteiden osalta.

KÄYTTÖOPPAAN TARKOITUS JA SISÄLTÖ

Tämän käyttöoppaan tarkoitus on antaa asiakkaalle kaikki tiedot, joiden avulla kone voidaan ohjelmoida ja personoida itsenäisesti mahdollisimman sopivalla ja turvallisella tavalla. Ennen minkäänlaisiin koneeseen liittyviin toimenpiteisiin ryhtymistä on käyttäjien ja pätevien teknikkojen luettava huolellisesti tämän käyttöoppaan sisältämät ohjeet. Jos ohjeiden tulkinnessa on ongelmia, on otettava yhteyttä lähimpään huoltoliikkeeseen tarpeellisten lisäselvitysten saamiseksi.

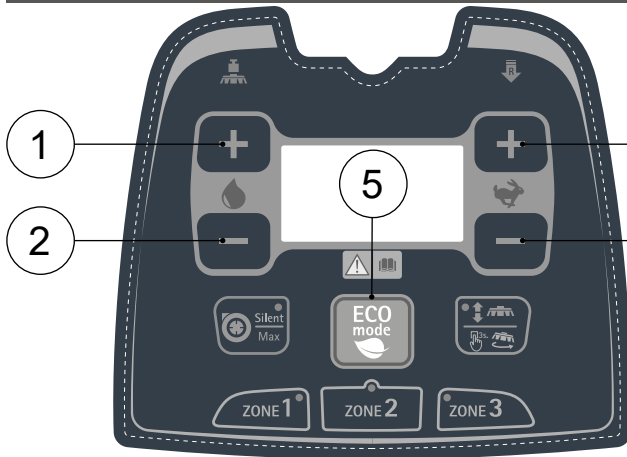
KOHDERYHMÄT

Tämä käyttöopas on tarkoitettu sekä koneen käyttäjälle että sen huollosta vastaaville päteville teknikoille. Laitteen käyttäjät eivät saa suorittaa toimenpiteitä, jotka on tarkoitettu yksinomaan pätevien teknikoiden suoritettaviksi. Valmistajayritys ei vastaa tämän kiellon noudattamatta jättämisestä johtuvista vahingoista.

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPPAAN SÄILYTTÄMINEN

Ohjelmointipasta on säilytettävä koneen välittömässä läheisyydessä, asianmukaisessa taskussa, suojassa nesteiltä ja kaikelta muilta sen luettavuuteen mahdollisesti vaikuttavilta tekijöiltä.

OHJAUSNÄYTÖN VALIKON SELAAMINEN



Valikkonäyttö avataan painamalla painikkeita (2) ja (3) ja käynnistämällä kone niitä painettuina pitäen. Ensimmäisen näyttösivun jälkeen näkyviin tulee YLEISVALIKKO.

Valikoita selataan käyttämällä näppäimiä:

Painikkeella (1) selataan seuraavaan parametriin. Painikkeella (2) selataan edelliseen parametriin. Painikkeella (3) valittua arvoa nostetaan yhden yksikön verran. Painikkeella (4) valittua arvoa lasketaan yhden yksikön verran. Painikkeella (5) vahvistetaan arvo, minkä jälkeen poistutaan käyttäjän valikosta.

VALIKKO	OLETUS	ASETETTAVAT ARVOT	KUVAUS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Tällä toiminnolla valitaan näytön kieli.
Model selection:	Name Model		Tällä toiminnolla valitaan koneen malli.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Tällä toiminnolla valitaan akkutyypin, jota halutaan käyttää koneessa.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Tällä toiminnolla nollataan näytössä näkyvä tuntilaskuri.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Tällä toiminnolla valitaan näytössä näkyvän tuntilaskurin tyyppi. KEY-ON: yhdistetty virta-avaimen. TRACTION: yhdistetty vetomoottoriin.
Display Tune	15	5+50	Tällä toiminnolla säädetään näytön kontrasti. Arvon minimi on 5 ja maksimi 50, lisäys on yhden yksikön kokoinen.
Display Brightness	0	0+10	Tällä toiminnolla säädetään näytön kirkkaus. Arvon minimi on 0 ja maksimi 10, lisäys on yhden yksikön kokoinen.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Tällä toiminnolla voidaan valita, kuka huolehtii pesuainetuotteen säätelämisestä. None: käyttäjä säätää pesuainetta manuaalisesti. FSS: kone annostelee veden ja pesuaineen automaattisesti. FLR: toiminto mahdollistaa pesuaineliuoksen jatkuvan kierrätyksen.

VALIKKO	OLETUS	ASETETTAVAT ARVOT	KUVAUS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Tällä toiminnolla aktivoidaan tai deaktivoidaan lisävarusteet eli nesteiden imukärki ja suihkupistooli. None: ei mitään lisävarustetta. Wand: nesteiden imukärjen toiminto on aktiivisena. FLR: suihkupistoolin toiminto on aktiivisena.
Exit	N	Y/N	Tällä toiminnolla poistutaan käyttäjän valikosta.
Key-on Count-meter	-	-	Tällä toiminnolla nähdään koneen kokonaiskäyttötuntien tuntiaskuri (koskien virta-avainta).
Traction motor Count-meter	-	-	Tällä toiminnolla nähdään vetomoottorin kokonaiskäyttötuntien tuntiaskuri.
Brushes motor Count-meter	-	-	Tällä toiminnolla nähdään harjamoottorin kokonaiskäyttötuntien tuntiaskuri.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Tällä toiminnolla nähdään imumoottorin kokonaiskäyttötuntien tuntiaskuri.
-ID CHECK- Password	-	-	Tällä toiminnolla annetaan "edistyneiden toimintojen valikkoon" tarvittava salasana.

Parametrin arvon muokkaaminen suoritetaan seuraavalla tavalla:

1. Selaa alivalikkoja painikkeella (1) ja painikkeella (2), kunnes löydät parametrin, jota haluat muokata.
2. Selaa muokattavalle parametrille käytettävissä olevien arvojen luettelo painikkeita (3) ja (4) käyttäen.
3. Suoritettu muutos otetaan käyttöön palaamalla työvalikkoon. Käyttäjän valikosta poistutaan valitsemalla "poistu"-alavalikko ja vahvistamalla painiketta (5) käyttäen.

Beskrivelserne i denne publikation er ikke bindende. Virksomheden forbeholder sig retten til at foretage de ændringer på komponenter, detaljer og tilbehør, som måtte skønnes nødvendige med henblik på at forbedre produktet eller på grund af konstruktionsmæssige eller handelsmæssige behov. Det er forbudt at kopiere, også delvist, alt tekst og alle tegninger i denne publikation i medfør af loven.

Virksomheden forbeholder sig retten til at foretage tekniske ændringer og/eller ændringer på tilbehør. Billederne skal udelukkende betragtes som vejledende og er ikke bindende med henblik på design og udstyr.

MANUALENS FORMÅL OG INDHOLD

Denne manual har til opgave at give alle nødvendige oplysninger til kunden med henblik på korrekt og selvstændig programmering og kundetilpasning af maskinen på den mest sikre måde. Operatørerne og de kvalificerede teknikere skal læse oplysningerne i den foreliggende manual omhyggeligt igennem, før der udføres nogen form for indgreb på maskinen. Hvis der opstår tvivl om den korrekte fortolkning af instruktionerne, skal man rette henvendelse til det nærmeste servicecenter med henblik på at få de nødvendige forklaringer.

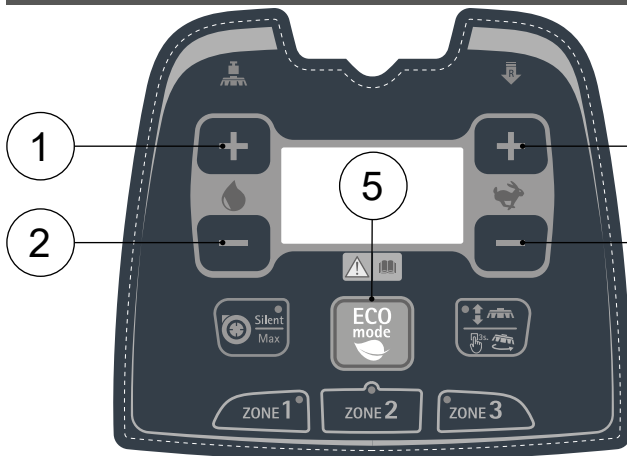
MODTAGERE

Den berørte manual er henvendt både til operatøren og til de teknikere, der er kvalificerede til vedligeholdelse af maskinen. Operatørerne må ikke udføre indgreb der er forbeholdt kvalificerede teknikere. Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for skader forårsaget af manglende overholdelse af dette forbud.

OPBEVARING AF BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERMANUALEN

Programmeringsmanualen skal opbevares i den umiddelbare nærhed af maskinen, i en speciel konvolut, og beskyttes mod væsker og lignende der kan forhindre, at manualen kan læses.

NAVIGATION I BETJENINGSDISPLAYETS MENU



For at skaffe adgang til skærbilledet med menuen, skal man trykke på knapperne (2) og (3) og holde dem nedtrykket for at tænde maskinen. Efter første skærbillede vises HOVEDMENUEN.

Benyt følgende taster til navigation i menuen:

- Trykknop (1) til fremførsel til efterfølgende parameter.
- Trykknop (2) til tilbageførsel til foregående parameter.
- Trykknop (3) til øgning af den valgte værdi med en enkelt enhed.
- Trykknop (4) til sænkning af den valgte værdi med en enkelt enhed.
- Trykknop (5) bekræft værdien for at gå ud fra operatørmenuen.

MENU	DEFAULT	VÆRDIER DER KAN INDSTILLES	BESKRIVELSE
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Denne funktion giver mulighed for at vælge displayets sprog.
Model selection:	Name Model		Denne funktion giver mulighed for at vælge maskinens model.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Denne funktion giver mulighed for at vælge den batteritype, man ønsker at anvende i maskinen.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Denne funktion giver mulighed for at tilbagesætte timetælleren vist på displayet.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Denne funktion giver mulighed for at vælge den timetællertype, der skal vises på displayet. KEY-ON: forbundet til tændingsnøglen. TRACTION: forbundet til trækraftmotoren.
Display Tune	15	5+50	Denne funktion giver mulighed for at regulere displayets kontrast. Værdien går fra et minimum på 5 til et maksimum på 50, øgningen af værdien sker med en enhed.
Display Brightness	0	0+10	Denne funktion giver mulighed for at regulere displayets lysstyrke. Værdien går fra et minimum på 0 til et maksimum på 10, øgningen af værdien sker med en enhed.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Denne funktion giver mulighed for at vælge, hvordan rengøringsmiddelproduktet skal administreres. None: det anvendte rengøringsmiddel administreres manuelt af operatøren. FSS: vand og rengøringsmiddel doseres automatisk af maskinen. FLR: denne funktion giver mulighed for vedvarende recirkulation af rengøringsmiddelopløsningen.

MENU	DEFAULT	VÆRDIER DER KAN INDSTILLES	BESKRIVELSE
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Denne funktion giver mulighed for at aktivere eller deaktivere ekstraudstyret med sugelanse til væsker eller sprøjtepistolen. None: intet ekstraudstyr. Wand: funktion af sugelansen til væsker er aktiv. FLR: funktion af sprøjtepistolen er aktiv.
Exit	N	Y/N	Denne funktion giver mulighed for at forlade operatørmenuen.
Key-on Count-meter	-	-	Denne funktion giver mulighed for at vise den samlede timetæller for brug af maskinen (vedrørende tændingsnøglen).
Traction motor Count-meter	-	-	Denne funktion giver mulighed for at vise den samlede timetæller for trækraftmotoren.
Brushes motor Count-meter	-	-	Denne funktion giver mulighed for at vise den samlede timetæller for børstemotoren.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Denne funktion giver mulighed for at vise den samlede timetæller for sugemotoren.
-ID CHECK- Password	-	-	Denne funktion giver mulighed for at indsætte password for adgang til den "avancerede menu".

Følg venligst nedenstående fremgangsmåde for at ændre en parameterværdi:

1. Kør i undermenuen vha. trykknappen (1) og trykknappen (2), indtil det ønskede parameter fremkommer.
2. Benyt trykknapperne (3) og (4) til at køre på listen med værdier til rådighed for det parameter, man ønsker at ændre.
3. For at tilslutte den udførte ændring, skal man vende tilbage til arbejdsmenuen; i denne henseende skal man gå ud fra operatørmenuen ved at vælge undermenuen for udgang og bekræfte vha. trykknappen (5).

De beschrijvingen die aangeduid worden in deze uitgave zijn niet bindend. Het bedrijf behoudt zich het recht voor op eender welk ogenblik eventuele wijzigingen aan mechaniek, details en leveringen van accessoires aan te brengen die noodzakelijk geacht worden om de constructieve of commerciële behoeftes te verbeteren. Het reproduceren, ook gedeeltelijk, van de teksten en de tekeningen die aanwezig zijn in deze uitgave is verboden aldus de wet.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen betreffende de uitrusting en/of van technische aard. De afbeeldingen zijn slechts een voorbeeld en zijn niet bindend voor het design en de levering.

DOEL EN INHOUD VAN DE HANDLEIDING

Deze handleiding dient om aan de klant alle noodzakelijke informatie te verschaffen om de machine op gepaste wijze, autonoom en veilig te programmeren en te personaliseren. De bedieners en de gekwalificeerde technici moeten de aanwijzingen in deze handleiding doorlezen voordat eender welke handeling wordt uitgevoerd op de machine. In geval van twijfels over de correcte interpretatie van de instructies moet het dichtst bijzijnde servicecentrum gecontacteerd worden.

GEADRESSEERDEN

Deze handleiding is bestemd voor de bediener en voor de gekwalificeerde technici die instaan voor het onderhoud van de machine. De bedieners mogen geen handelingen uitvoeren die zijn voorbehouden voor de gekwalificeerde technici. Het bedrijf kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade als dit verbod niet wordt gerespecteerd.

BEWARING VAN DE HANDLEIDING VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

De programmeringshandleiding moet nabij de machine bewaard worden, beschermd tegen vloeistoffen en dergelijke, zodat de leesbaarheid gegarandeerd blijft.

NAVIGATIE MENU BEDIENINGSDISPLAY



Om het scherm van het menu te bereiken, moet de machine ingeschakeld worden door de knoppen (2) en (3) ingedrukt te houden. na het eerste beeldscherm verschijnt het HOOFDMENU.

Gebruik de toetsen om in de menu's te navigeren:

- Knop (1) naar volgende parameter.
- Knop (2) naar vorige parameter.
- Knop (3) voor toename geselecteerde waarde met één eenheid.
- Knop (4) voor afname geselecteerde waarde met één eenheid.
- Knop (5) voor bevestiging waarde voor uitgang uit menu bediener.

MENU	STAN-DAARD	INSELBARE WAARDEN	BESCHRIJVING
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Met deze functie kan de taal van de display geselecteerd worden.
Model selection:	Name Model		Deze functie dient voor de selectie van het machinemodel.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Met deze functie kan het type van batterij geselecteerd worden dat moet gebruikt worden in de machine.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Met deze functie kan de urenteller gereset worden die wordt weergegeven op de display.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Met deze functie kan het type van urenteller geselecteerd worden die moet worden weergegeven op de display. KEY-ON : verbonden met de startsleutel. TRACTION : verbonden met de tractiemotor.
Display Tune	15	5+50	Deze functie dient voor de regeling van het contrast van de display. De waarde gaat van een minimum van 5 tot een maximum van 50, de toename is met één eenheid.
Display Brightness	0	0+10	Deze functie dient voor de regeling van de helderheid van de display. De waarde gaat van een minimum van 0 tot een maximum van 10, de toename is met één eenheid.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Met deze functie kan geselecteerd worden hoe het reinigingsmiddel moet bestuurd worden. None : het gebruikte reinigingsmiddel wordt handmatig bestuurd door de bediener. FSS : het water en het reinigingsmiddel worden automatisch gedoseerd door de machine. FLR : staat de continue recycling van de reinigende oplossing toe.

MENU	STAN-DAARD	INTELBARE WAARDEN	BESCHRIJVING
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Dankzij deze functie kunnen de optionele accessoires van de zuiglans van vloeistoffen of het spray pistool geactiveerd/gedeactiveerd worden. None : geen optioneel accessoire. Wand : de functie van het accessoire zuiglans vloeistoffen is actief. FLR : de functie van het accessoire spray pistool is actief.
Exit	N	Y/N	Deze functie dient om het menu van de bediener te verlaten.
Key-on Count-meter	-	-	Deze functie dient voor de weergave van de totale urenteller van het gebruik van de machine (betreffende de startsleutel).
Traction motor Count-meter	-	-	Dankzij deze functie kan de totale urenteller van de tractiemotor weergegeven worden.
Brushes motor Count-meter	-	-	Dankzij deze functie kan de totale urenteller van de borstelmotor weergegeven worden.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Dankzij deze functie kan de totale urenteller van de zuigmotor weergegeven worden.
-ID CHECK- Password	-	-	Met deze functie kan het wachtwoord ingevoerd worden om het "geavanceerde menu" te bereiken.

Om de waarde van een parameter te wijzigen, moet als volgt gehandeld worden:

1. Overloop de submenu's met de knop (1) en de knop (2) tot de te wijzigen parameter wordt gevonden.
2. Gebruik de knoppen (3) en (4) om de lijst van de beschikbare waarden te overlopen betreffende de parameter die moet gewijzigd worden.
3. Om de uitgevoerde wijziging te activeren, is het nodig om terug te keren naar het werkmenu. Voor de uitgang uit het menu van de bediener moet het submenu Uitgang geselecteerd worden en moet bevestigd worden met de knop (5).

Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые посчитает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкцию или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Задача данного руководства – предоставить заказчику всю информацию, необходимую для правильного, автономного и безопасного программирования и настройки машины. Перед выполнением любой операции, операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, приведенные в настоящем руководстве. В случае возникновения сомнений относительно правильности понимания инструкций, обратитесь в ближайший сервисный центр, чтобы получить необходимые разъяснения.

КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство предназначено как оператору, так и обслуживающему машину техническому персоналу. Операторы не должны выполнять операции, относящиеся к компетенции технического персонала. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Руководство по программированию должно храниться рядом с машиной в специальном пакете, вдали от жидкостей и любых других веществ, которые, пролившись, могут повредить текст.

ПРОСМОТР МЕНЮ ДИСПЛЕЯ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ



Для доступа к страницам программирования настроек необходимо включить машину, нажав и удерживая нажатыми кнопки (2) и (3). После первой страницы на дисплее появится ОБЩЕЕ МЕНЮ.

Для навигации по меню используйте следующие клавиши:

- Кнопка (1) прокрутки до следующего параметра.
- Кнопка (2) прокрутки до предыдущего параметра.
- Кнопка (3) для увеличения выбранного значения на одну единицу.
- Кнопка (4) для уменьшения выбранного значения на одну единицу.
- Кнопка (5) используется для подтверждения значения и последующего выхода из меню оператора.

МЕНЮ	ЗНАЧЕНИЕ ПО УМОЛЧАНИЮ	ЗАДАВАЕМЫЕ ЗНАЧЕНИЯ	ОПИСАНИЕ
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Эта функция позволяет вам выбрать язык дисплея.
Model selection:	Name Model		Эта функция позволяет выбрать модель машины.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Эта функция позволяет выбрать тип батареи, которую вы собираетесь использовать в машине.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Эта функция позволяет сбросить счетчик моточасов, отображаемый на дисплее.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Эта функция позволяет выбрать тип счетчика моточасов, который будет выводиться на дисплей: KEY-ON : ключа зажигания. TRACTION : тягового двигателя.
Display Tune	15	5÷50	Эта функция позволяет настроить контрастность дисплея панели управления. Значение варьирует от минимального (5) до максимального (50), увеличиваясь на единицу.
Display Brightness	0	0÷10	Эта функция позволяет настроить яркость дисплея панели управления. Значение варьирует от минимального (0) до максимального (10), увеличиваясь на единицу.

МЕНЮ	ЗНАЧЕНИЕ ПО УМОЛЧАНИЮ	ЗАДАВАЕМЫЕ ЗНАЧЕНИЯ	ОПИСАНИЕ
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Эта функция позволяет выбрать способ дозирования моющего средства. Нет: дозирование моющего средства осуществляется вручную оператором. FSS: вода и моющее средство дозируются автоматически машиной. FLR: функция непрерывной рециркуляции моющего раствора.
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Эта функция позволяет включать или отключать дополнительные аксессуары - комплект сбора жидкости или пистолет-распылитель. Нет: нет дополнительного аксессуара. Wand: функция включения комплекта сбора жидкости включена. FLR: функция пистолета-распылителя включена.
Exit	N	Y/N	Эта функция позволяет выйти из меню оператора.
Key-on Count-meter	-	-	Эта функция позволяет просматривать общий счетчик моточасов машины (по ключу зажигания).
Traction motor Count-meter	-	-	Эта функция позволяет просматривать общий счетчик часов работы тягового двигателя.
Brushes motor Count-meter	-	-	Эта функция позволяет просматривать общий счетчик часов работы двигателя щетки.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Эта функция позволяет просматривать общий счетчик часов работы двигателя всасывающего блока.
-ID CHECK- Password	-	-	Эта функция позволяет ввести пароль для доступа к "расширенному меню".

Чтобы изменить значение параметра, выполните следующее:

1. Прокрутите подменю с помощью кнопки (1) и кнопки (2), пока не найдете параметр, который следует изменить.
2. Используя кнопки (3) и (4), просмотрите список доступных значений параметра, который нужно изменить.
3. Чтобы сделать внесенные изменения активными, необходимо вернуться в меню задания; для этого нужно выйти из меню оператора, выбрав подменю выхода, и подтвердить кнопкой (5).

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji nie mają charakteru wiążącego. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym momencie ewentualnych zmian elementów, detali, dostarczanych akcesoriów, które uzna za konieczne w celu udoskonalenia produktu lub spełnienia wymogów technicznych lub handlowych. Powielanie, również częściowe, tekstów i rysunków zawartych w niniejszej instrukcji, zgodnie z prawem jest zabronione.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i/lub zmian dołączonego wyposażenia. Rysunki mają charakter poglądowy i nie są wiążące w zakresie wyglądu i wyposażenia urządzenia.

CEL I ZAWARTOŚĆ INSTRUKCJI

Niniejsza instrukcja ma na celu dostarczenie klientowi wszystkich informacji niezbędnych do zaprogramowania i spersonalizowania maszyny w sposób właściwy, samodzielny i możliwie najbezpieczniejszy. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na urządzeniu, operatorzy i wykwalifikowani technicy powinni uważnie przeczytać wskazówki zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości co do prawidłowej interpretacji, skontaktować się z najbliższym centrum serwisowym, które udzieli niezbędnych wyjaśnień.

ODBIORCY

Niniejsza instrukcja jest skierowana zarówno do operatorów, jak i do techników odpowiedzialnych za konserwację urządzenia. Operatorzy nie mogą wykonywać czynności zarezerwowanych dla wykwalifikowanych techników. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tego zakazu.

PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Instrukcję programowania należy przechowywać w pobliżu maszyny, w przeznaczony do tego teczce, w miejscu zabezpieczonym przed działaniem płynów i innych czynników mogących negatywnie wpłynąć na jej czytelność.

NAWIGACJA PO MENU WYŚWIETLACZA STEROWANIA



Aby przejść do ekranu menu, nacisnąć przyciski (2) i (3) oraz przytrzymując je wciśnięte włączyć maszynę. Po pierwszym widoku pojawi się MENU GŁÓWNE.

Aby poruszać się w obrębie menu, użyć przycisków:

Przycisk (1) przewijania do kolejnego parametru.
Przycisk (2) przewijania do poprzedniego parametru.
Przycisk (3) zwiększania wybranej wartości o jedną jednostkę.
Przycisk (4) zmniejszania wybranej wartości o jedną jednostkę.
Przycisk (5) potwierdzania wartości w celu wyjścia z menu operatora.

MENU	DEFAULT	USTAWIANE WARTOŚCI	OPIS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Ta funkcja umożliwia wybranie języka wyświetlania.
Model selection:	Name Model		Ta funkcja umożliwia wybranie modelu maszyny.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Ta funkcja umożliwia wybranie typu akumulatora używanego w maszynie.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Funkcja ta umożliwia zresetowanie licznika godzin przedstawianego na wyświetlaczu.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Ta funkcja umożliwia wybranie rodzaju licznika godzin przedstawianego na wyświetlaczu. KEY-ON : podłączony do kluczyka uruchamiania. TRACTION : podłączony do silnika napędu.
Display Tune	15	5+50	Ta funkcja umożliwia wyregulowanie kontrastu wyświetlacza. Wartość waha się od minimum 5 do maksimum 50, wzrost jest jednakowy.
Display Brightness	0	0+10	Ta funkcja umożliwia wyregulowanie jasności wyświetlacza. Wartość waha się od minimum 0 do maksimum 10, wzrost jest jednakowy.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Funkcja ta umożliwia wybór sposobu zarządzania detergentem. Brak : użyty detergent jest zarządzany w sposób ręczny przez operatora. FSS : woda i detergent są dozowane przez maszynę w sposób automatyczny. FLR : funkcja, która umożliwia recykulację roztworu detergentu w sposób ciągły.

MENU	DEFAULT	USTAWIANE WARTOŚCI	OPIS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Funkcja ta umożliwia włączenie lub wyłączenie opcjonalnego wyposażenia odkurzacza do zbierania płynów lub pistoletu natryskowego. Brak: brak opcjonalnego wyposażenia. Wand: funkcja odkurzacza do zbierania płynów jest aktywna. FLR: funkcja pistoletu natryskowego jest aktywna.
Exit	N	Y/N	Ta funkcja umożliwia wyjście z menu operatora.
Key-on Count-meter	-	-	Ta funkcja umożliwia wyświetlenie łącznego licznika godzin użytkowania maszyny (związana z kluczykiem uruchamiania).
Traction motor Count-meter	-	-	Funkcja ta umożliwia wyświetlenie całkowitego licznika godzin silnika trakcyjnego.
Brushes motor Count-meter	-	-	Funkcja ta umożliwia wyświetlenie całkowitego licznika godzin silnika szczotkowego.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Funkcja ta umożliwia wyświetlenie całkowitego licznika godzin silnika ssącego.
-ID CHECK- Password	-	-	Ta funkcja umożliwia wprowadzenie hasła w celu przejścia do „menu zaawansowanego”.

Aby zmienić wartość parametru, należy:

1. Przewinąć podmenu przyciskiem (1) i przyciskiem (2) do momentu odnalezienia parametru do zmiany.
2. Używać przycisków (3) i (4), aby przewinąć listę dostępnych wartości dla parametru do zmiany.
3. Aby aktywować wprowadzoną zmianę, należy wrócić do menu pracy; aby wyjść z menu operatora, wybrać podmenu wyjście i zatwierdzić, używając przycisku (5).

Popisy obsažené v této publikaci nejsou závazné. Firma si proto vyhrazuje právo kdykoli a bez předešlého upozornění provádět případné změny součástí, součástek a dodávek příslušenství, které uzná za vhodné, z důvodu zlepšení nebo konstrukčních či obchodních potřeb. Reprodukce textů a obrázků uvedených v této publikaci je zakázána ve smyslu zákona.

Firma si proto vyhrazuje právo provádět změny technického charakteru a/nebo změny příslušenství. Uvedené obrázky mají pouze orientační charakter a nejsou závazné z hlediska designu a výtvaru.

ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Tento návod má za účel poskytnout zákazníkovi veškeré informace potřebné k naprogramování a individuálnímu nastavení stroje co nejvhodnějším, nejsamostatnějším a nejbezpečnějším způsobem. Před provedením jakéhokoliv úkonu na stroji si musí obsluha i kvalifikovaní technici pozorně přečíst pokyny, které jsou uvedeny v tomto návodu. V případě pochybností ohledně správné interpretace pokynů a obraťte na nejbližší středisko servisní služby kvůli získání potřebných objasnění.

KOMU JE NÁVOD URČEN

Tento návod je určen pro obsluhu stroje i pro kvalifikované techniky údržby. Obsluha nesmí provádět úkony vyhrazené pro kvalifikované techniky. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedodržením tohoto zákazu.

UCHOVÁNÍ NÁVODU K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

Programovací návod musí být uložen v bezprostřední blízkosti stroje, v příslušném obalu, chráněný před tekutinami i čímkoli dalším, co by mohlo ohrozit stav jeho čitelnosti.

NAVIGACE V MENU DISPLEJE OVLÁDÁNÍ



Pro vstup na obrazovku nabídky stiskněte tlačítka (2) a (3), držte je stisknutá a zapněte stroj. Po první obrazovce se zobrazí HLAVNÍ NABÍDKA.

K navigaci mezi nabídkami používejte tlačítka:

- Tlačítko (1) pro přechod na následující parametr.
- Tlačítko (2) pro přechod na předcházející parametr.
- Tlačítko (3) pro zvýšení zvolené hodnoty o jednu jednotku.
- Tlačítko (4) pro snížení zvolené hodnoty o jednu jednotku.
- Tlačítko (5) pro potvrzení hodnoty a opuštění nabídky obsluhy.

NABÍDKA	DEFAULT	NASTAVITELNÉ HODNOTY	POPIS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Tato funkce umožňuje zvolit jazyk displeje.
Model selection:	Name Model		Tato funkce umožňuje zvolit model stroje.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Tato funkce umožňuje zvolit typologii akumulátoru, který má být na stroji použit.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Tato funkce umožňuje resetovat počítadlo hodin zobrazené na displeji.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Tato funkce umožňuje zvolit, který typ počítadla hodin má být na displeji zobrazen. KEY-ON : související se spínacím klíčkem. TRACTION : související s trakčním motorem.
Display Tune	15	5+50	Tato funkce umožňuje nastavit kontrast displeje. Hodnota se pohybuje od minimální hodnoty 5 po maximální hodnotu 50; zvyšování probíhá v jednotkách.
Display Brightness	0	0+10	Tato funkce umožňuje nastavit jas displeje. Hodnota se pohybuje od minimální hodnoty 0 po maximální hodnotu 10; zvyšování probíhá v jednotkách.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Tato funkce umožňuje zvolit, jak má být dávkován čisticí prostředek. None : používaný čisticí prostředek je ručně dávkován obsluhou. FSS : voda i čisticí prostředek jsou dávkovány automaticky strojem. FLR : funkce umožňující nepřetržitou recirkulaci čisticího roztoku.

NABÍDKA	DEFAULT	NASTAVITELNÉ HODNOTY	POPIS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Tato funkce umožňuje zapnout nebo vypnout volitelné příslušenství stříkání/vysávání kapalin nebo stříkací pistoli. None: Žádné volitelné příslušenství. Wand: funkce příslušenství na stříkání/vysávání kapalin je aktivní. FLR: funkce stříkací pistole je aktivní.
Exit	N	Y/N	Tato funkce umožňuje opustit menu obsluhy.
Key-on Count-meter	-	-	Tato funkce umožňuje zobrazit celkové počítadlo hodin použití stroje (související se spínacím klíčkem).
Traction motor Count-meter	-	-	Tato funkce umožňuje zobrazit celkové počítadlo hodin motoru pohonu.
Brushes motor Count-meter	-	-	Tato funkce umožňuje zobrazit celkové počítadlo hodin motoru kartáče.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Tato funkce umožňuje zobrazit celkové počítadlo hodin sacího motoru.
-ID CHECK- Password	-	-	Tato funkce umožňuje zadat heslo pro přístup do „pokročilé nabídky“.

Při změně hodnoty určitého parametru postupujte následujícím způsobem:

1. Projděte podnabídky pomocí tlačítka (1) a tlačítka (2), až po dosažení parametru, který má být změněn.
2. Pomocí tlačítek (3) a (4) projděte seznam hodnot, jež jsou pro měněný parametr k dispozici.
3. Pro aktivaci provedené změny je třeba se vrátit do pracovní nabídky; pro odchod z nabídky obsluhy zvolte podnabídku odchod a volbu potvrďte tlačítkem (5).

Opisy uvedené v tejto publikácii nie sú záväzné. Firma si preto vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na jednotlivých častiach, súčiastkach a príslušenstve, ktoré bude považovať za výhodné z hľadiska vylepšenia alebo z akejkoľvek potreby konštrukčného, či obchodného charakteru. Reprodukcia textov a obrázkov uvedených v tejto publikácii, a to i čiastočná, je zákonom zakázaná.

Firma si vyhradzuje právo na vykonanie zmien technického charakteru a/alebo zmien vo výbave. Obrázky majú výhradne orientačný charakter a nie sú záväzné z hľadiska dizajnu, ani z hľadiska výbavy.

ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Účelom tohto návodu je poskytnúť zákazníkovi všetky informácie potrebné na programovanie a osobné nastavenie stroja čo najvhodnejším, najsamostatnejším a najbezpečnejším spôsobom. Pred vykonaním akéhokoľvek úkonu na stroji si musí obsluha i kvalifikovaní technici pozorne prečítať pokyny uvedené v tomto návode. V prípade pochybností ohľadom správnej interpretácie pokynov sa obráťte na najbližšie servisné stredisko.

KOMU JE NÁVOD URČENÝ

Predmetný návod je určený pre obsluhu aj pre kvalifikovaných technikov, poverených údržbou stroja. Obsluha nesmie vykonávať úkony vyhradené pre kvalifikovaných technikov. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedodržaním tohto zákazu.

USCHOVANIE NÁVODU NA POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU

Návod na programovanie musí byť uschovaný v bezprostrednej blízkosti stroja, v príslušnom vrecúšku a musí byť chránený pred vlhkom a inými vplyvmi, ktoré by mohli ohroziť jeho čitateľnosť.

POHYB V PONUKE MENU NA OVLÁDACOM DISPLEJI



Pre prístup na stránku menu stlačte tlačidlá (2) a (3) a ich podržaním v zatlačenom stave zapnite stroj. Po úvodnom zobrazení sa objaví HĽAVNÉ MENU.

Pri navigácii v menu používajte tlačidlá:

- Tlačidlo (1) na posun na nasledujúci parameter.
- Tlačidlo (2) na posun na predchádzajúci parameter.
- Tlačidlo (3) na zvýšenie zvolenej hodnoty o jednu jednotku.
- Tlačidlo (4) na zníženie zvolenej hodnoty o jednu jednotku.
- Tlačidlo (5) na potvrdenie hodnoty pre opustenie menu obsluhy.

MENU	DEFAULT	NASTAVITELNÉ HODNOTY	OPIS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Táto funkcia umožňuje zvoliť jazyk na displeji.
Model selection:	Name Model		Táto funkcia umožňuje zvoliť model stroja.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Táto funkcia umožňuje zvoliť typ akumulátora, ktorý si želáte používať v stroji.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Táto funkcia umožňuje resetovať počítadlo zobrazené na displeji.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Táto funkcia umožňuje zvoliť, aký typ počítadla sa zobrazí na displeji. KEY-ON : prepojené s kľúčom zapalovania. TRACTION : prepojené s motorom pohonu.
Display Tune	15	5+50	Táto funkcia umožňuje nastaviť kontrast na displeji. Jeho hodnota sa mení od minima 5 po maximum 50, s nárastom po jednotkách.
Display Brightness	0	0+10	Táto funkcia umožňuje nastaviť jas na displeji. Jeho hodnota sa mení od minima 0 po maximum 10, s nárastom po jednotkách.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Táto funkcia umožňuje zvoliť spôsob ovládania čistiaceho produktu. None : zvolený čistiaci prostriedok ovláda obsluha manuálnym spôsobom. FSS : voda aj čistiaci prostriedok sú automaticky dávkané strojom. FLR : funkcia, ktorá umožňuje plynulú recykláciu čistiaceho roztoku.

MENU	DEFAULT	NASTAVITELNÉ HODNOTY	OPIS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Táto funkcia umožňuje aktivovať alebo deaktivovať voliteľné príslušenstvo sacej rúrky na tekutiny alebo striekacej pištole. None: žiadne voliteľné príslušenstvo. Wand: funkcia príslušenstva sacej rúrky na tekutiny je aktívna. FLR: funkcia príslušenstva striekacej pištole je aktívna.
Exit	N	Y/N	Táto funkcia umožňuje vyjsť z menu obsluhy.
Key-on Count-meter	-	-	Táto funkcia umožňuje zobrazit' počítadlo celkovej doby používania stroja (prepojené s kľúčom zapaľovania).
Traction motor Count-meter	-	-	Táto funkcia umožňuje zobrazit' počítadlo celkového času používania trakčného motora.
Brushes motor Count-meter	-	-	Táto funkcia umožňuje zobrazit' počítadlo celkového času používania motora kief.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Táto funkcia umožňuje zobrazit' počítadlo celkového času používania motora vysávania.
-ID CHECK- Password	-	-	Táto funkcia umožňuje vložit' heslo na prístup k „pokročilému menu“.

Pri zmene hodnoty parametra postupujte nasledovným spôsobom:

1. Pomocou tlačidla (1) a tlačidla (2) sa posúvajte po submenu, až sa dostanete k parametru, ktorý chcete zmeniť.
2. Pomocou tlačidiel (3) a (4) sa posúvajte po stupnici hodnôt príslušného parametra, ktoré si prajete upraviť.
3. Na aktiváciu vykonanej zmeny je potrebné vrátiť sa do pracovného menu, na výstup z menu obsluhy zvolte submenu „výstup“ a voľbu potvrdte použitím tlačidla (5).

A jelen kiadványban leírtak nem kötelező érvényűek. Ezért cégünk fenntartja magának a jogot a tartozékok részegységeit, részleteit, szállítását érintő esetleges változtatásokra, amennyiben az megítélésünk szerint bármilyen szerkezeti vagy kereskedelmi jellegű javulást vagy igény kielégítését eredményezi. A jelen dokumentumban lévő szövegek és ábrák teljes vagy részleges reprodukcióját jogszabály tiltja.

Cégünk fenntartja magának a jogot a műszaki és/vagy felszereltséget érintő változtatásokra. Az ábrák csak tájékoztató jellegűek, tervezés és felszereltség tekintetében nem tekinthetők kötelező érvényűnek.

A KÉZIKÖNYV TARTALMA ÉS CÉLJA

A kézikönyv célja, hogy az ügyfélnek megadja minden ahhoz szükséges információt, hogy a készüléket helyesen, önállóan és a lehető legbiztonságosabban tudja programozni és személyre szabni. Mielőtt a gépen bármilyen beavatkozást végez, a gépkezelőknek és a szakképzett műszaki szakembereknek figyelmesen el kell olvasniuk az ebben a kézikönyvben található utasításokat. Ha nem biztos abban, miként kell értelmezni az utasításokat, lépjen kapcsolatba a legközelebbi ügyfélszolgálati központtal, hogy a szükséges felvilágosítást megkapja.

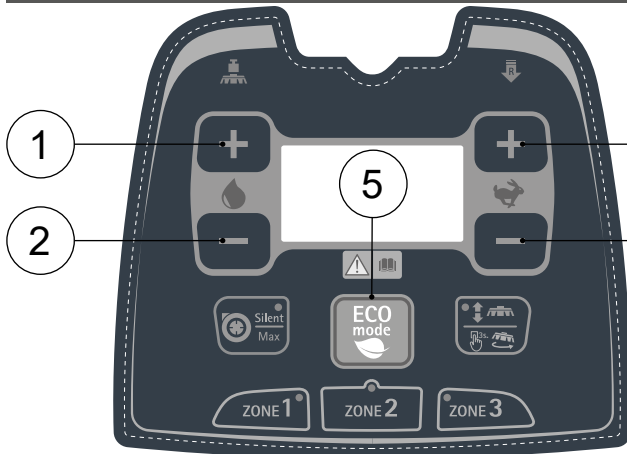
KIKNEK SZÓL A KÉZIKÖNYV

A kézikönyv egyaránt szól a gépkezelőhöz, illetve a gép karbantartására kiképzett műszaki szakemberekhez. A gépkezelők ne végezzenek olyan műveleteket, melyek a szakképzett technikusoknak vannak fenntartva. A gyártó cég nem felel az olyan károkért, amelyek abból erednek, hogy nem tartották be ezt a tilalmat.

A HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ TÁROLÁSA

A programozási kézikönyvet tartsa a készülék közvetlen közelében, megfelelő tasakban, mely védi a folyadékoktól és minden egyébtől, ami olvashatóságát károsan befolyásolná.

VEZÉRLŐ KIJELZŐ MENÜ NAVIGÁLÁS



A menü képernyőoldalra való belépéshez nyomja meg a nyomógombokat (2) és (3) és lenyomva tartva őket kapcsolja be a gépet. Az első képernyőoldal után megjelenik az ÁLTALÁNOS MENÜ.

A menükön belül való navigáláshoz használja ezeket a billentyűket:

A következő paraméterre való átlépést biztosító nyomógomb (1).
Az előző paraméterre való átlépést biztosító nyomógomb (2).
Nyomógomb (3), amellyel egy egységgel megnövelhető a kiválasztott érték.
Nyomógomb (4), amellyel egy egységgel lecsökkenthető a kiválasztott érték.
Nyomógomb (5) az érték megerősítéséhez, hogy kilépjen a gépkezelő menüből.

MENÜ	ALAPÉRTELMEZETT	BEÁLLÍTHATÓ ÉRTÉKEK	LEÍRÁS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Ez a funkció lehetővé teszi a kijelző nyelvének a kiválasztását.
Model selection:	Name Model		Ez a funkció lehetővé teszi a géptípus kiválasztását.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Ezzel a funkcióval kiválaszthatja a készülékben használni kívánt akkumulátor típusát.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Ez a funkció lehetővé teszi a kijelzőn látható óraszámoló lenullázását.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Ez a funkció lehetővé teszi annak kijelölését, hogy milyen típusú üzemóra számlálót jelenít meg a kijelzőn. KEY-ON : az indítókulcsra csatlakoztatva. TRACTION : a hajtómotorra csatlakoztatva.
Display Tune	15	5+50	Ez a funkció lehetővé teszi a kijelző kontrasztjának beállítását. Az érték egy minimális 5-től egy maximális 50-ig tart, egységenként növelve.
Display Brightness	0	0+10	Ez a funkció lehetővé teszi a kijelző fényerejének a beállítását. Az érték egy minimális 0-tól egy maximális 10-ig tart, egységenként növelve.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Ez a funkció lehetővé teszi annak kijelölését, hogyan kezelje a tisztítószeres terméket. Nincs : a használt tisztítószert manuálisan kezeli a gépkezelő. FSS : a vizet és a tisztítószert automatikusan adagolja a gép. FLR : ez a funkció lehetővé teszi a tisztítószeres oldat folyamatos visszaforgatását.

MENÜ	ALAPÉRTELMEZETT	BEÁLLÍTHATÓ ÉRTÉKEK	LEÍRÁS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Ez a funkció lehetővé teszi az opcionális folyadéklandzsa tartozékok vagy szórópisztoly aktiválását vagy deaktiválását. Nincs : nincs opcionális tartozék Wand : a folyadékfelszívó landzsa tartozék funkciója aktív FLR : a folyadékpisztoly tartozék funkciója aktív
Exit	N	Y/N	Ez a funkció lehetővé teszi a kezelői menüből való kilépést.
Key-on Count-meter	-	-	Ezzel a funkcióval megtekintheti a gép használatának teljes üzemóra számlálóját (az indítókulcsra vonatkozóan).
Traction motor Count-meter	-	-	Ez a funkció lehetővé teszi a hajtómotor teljes üzemóra számlálójának megjelenítését
Brushes motor Count-meter	-	-	Ez a funkció lehetővé teszi a kefmotor teljes üzemóra számlálójának megjelenítését
Vacuum motor Count-meter	-	-	Ez a funkció lehetővé teszi a szívómotor teljes üzemóra számlálójának megjelenítését
-ID CHECK- Password	-	-	Ezzel a funkcióval beadható a jelszó, hogy belépjen a "haladó menü"-be.

Egy paraméter értékének módosításához az alábbiak szerint járjon el:

1. Görgesse végig az almenüket az (1) gombbal és a (2) gombbal, amíg meg nem találja a módosítani kívánt paramétert.
2. Használja a (3) és (4) gombokat a módosítandó paraméterhez rendelkezésre álló értékek listájának görgetéséhez.
3. Az elvégzett változtatás engedélyezéséhez vissza kell térnie a munkamenübe, hogy kilépjen a gépkezelő menüből, válassza ki a kimenet almenüt, és erősítse meg a nyomógombbal (5).

Opisi, ki jih vsebuje ta publikacija, se ne smatrajo za obvezujoče. Podjetje si zato pridržuje pravico, da v vsakem trenutku vnese morebitne spremembe sklopov, podrobnosti, dobavljenega pribora, ki jih smatra za koristne v smislu izboljšanja ali zaradi katerekoli potrebe proizvodnega ali komercialnega značaja. Reproduciranje, tudi delno, besedila ali risb, ki jih vsebuje ta publikacija, je po zakonskih določbah prepovedana.

Podjetje si pridržuje pravico do sprememb tehnične narave in/ali opremljenosti. Slike se morajo smatrati izključno kot referenčne in niso obvezujoče v smislu oblikovanja in opremljenosti.

NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA

Namen tega priročnika je stranki nuditi potrebne informacije za programiranje in prilagoditev stroja na najbolj ustrezen, samostojen in varen način. Pred izvajanjem kakršnih koli posegov na stroju morajo upravljalci in kvalificirani tehniki pozorno prebrati navodila, ki so zajeta v tem priročniku. V primeru dvoma o pravilni razlagi teh navodil, povprašajte v najbližjem servisnem centru, kjer vam bodo nudili potrebna pojasnila.

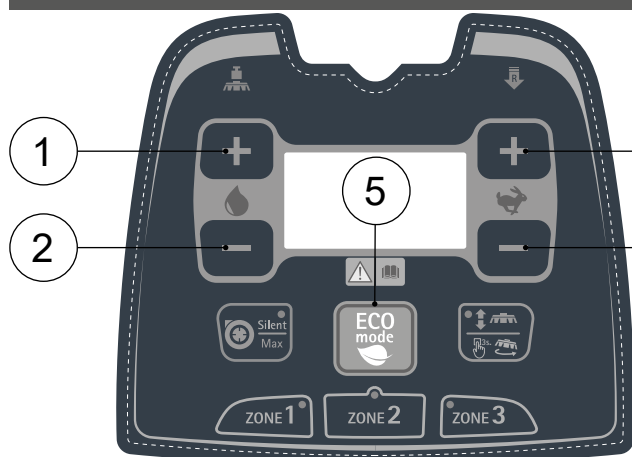
NASLOVNIKI

Ta priročnik je namenjen tako upravljalcem kot tudi kvalificiranim tehnikom za vzdrževanje stroja. Upravljalci ne smejo opravljati posegov, za katere so zadolženi kvalificirani tehniki. Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja te prepovedi.

HRAMBA PRIROČNIKA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

Priročnik o programiranju se mora hraniti v neposredni bližini stroja, v posebni ovojnici, na varnem pred tekočinami in vsem, kar bi lahko poslabšalo njegovo berljivost.

POMIKANJU PO MENIJU ZASLONA ZA UPRAVLJANJE



Za dostop do zaslonske strani pritisnite in držite tipki 2 in 3 ter vklopite stroj. Po prvi zaslonski strani se bo odprl GLAVNI MENI.

Za pomikanje po meniju uporabite tipke:

- Tipka 1 za izbiro naslednjega parametra.
- Tipka 2 za izbiro predhodnega parametra.
- Tipka 3 za povišanje izbrane vrednosti za eno enoto.
- Tipka 4 za znižanje izbrane vrednosti za eno enoto.
- Tipka 5 za potrditev vrednosti in izhod iz upravljalnega menija.

MENI	PRIVZETO	NASTAVLJIVE VREDNOSTI	OPIS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Ta funkcija omogoča izbiro jezika na zaslonu.
Model selection:	Name Model		Ta funkcija omogoča izbiro modela stroja.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Ta funkcija omogoča izbiro vrste baterije, ki se uporablja s strojem.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Ta funkcija omogoča ponastavitev števca na zaslonu.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Ta funkcija omogoča izbiro števca ur na zaslonu. KEY-ON : povezan s kontaktnim ključem. TRACTION : povezan s pogonskim motorjem.
Display Tune	15	5+50	Ta funkcija omogoča nastavev kontrasta zaslona. Vrednost narašča po eno enoto, pri čemer najnižja znaša 5, najvišja pa 50.
Display Brightness	0	0+10	Ta funkcija omogoča nastavev svetlosti zaslona. Vrednost narašča po eno enoto, pri čemer najnižja znaša 0, najvišja pa 10.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Ta funkcija omogoča izbiro načina upravljanja čistilnega sredstva. None : čistilno sredstvo upravlja ročno. FSS : stroj samodejno dozira vodo in čistilno sredstvo. FLR : ta funkcija omogoča neprekinjeno recikliranje čistilnega sredstva.

MENI	PRIVZETO	NASTAVLJIVE VREDNOSTI	OPIS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Ta funkcija vklopi ali izklopi dodatke, kot sta naprava za izpust in sesanje tekočin ter brizgalna pištola. None : ni dodatka. Wand : funkcija naprave za izpust in sesanje tekočin. FLR : funkcija brizgalne pištole je vklopljena.
Exit	N	Y/N	Ta funkcija omogoča izhod iz upravljalnega menija.
Key-on Count-meter	-	-	Ta funkcija omogoča prikaz skupnega števca uporabe stroja (glede na kontaktni ključ).
Traction motor Count-meter	-	-	Ta funkcija omogoča prikaz skupnega števca pogonskega motorja.
Brushes motor Count-meter	-	-	Ta funkcija omogoča prikaz skupnega števca motorja ščetke.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Ta funkcija omogoča prikaz skupnega števca motorja sesalnika.
-ID CHECK- Password	-	-	Ta funkcija omogoča vnos gesla za dostop do naprednega menija.

Da bi spremenili vrednost parametra, sledite spodnjim navodilom:

1. S tipkama 1 in 2 se pomikajte po podmeniju, dokler ne najdete parametra, katerega vrednost želite spremeniti.
2. S tipkama 3 in 4 se pomikajte po seznamu vrednosti, ki so na voljo za posamezen parameter.
3. Da bi uveljavili spremembo, se morate vrniti v delovni meni, da bi zapustili upravljalni meni, morate izbrati podmeni izhod in s tipko 5 potrditi izbiro.

Descrierile conținute în prezenta publicație nu sunt considerate obligatorii. Prin urmare, societatea își rezervă dreptul de a efectua, în orice moment, eventuale modificări în ceea ce privește organele, detaliile de proiect, furnizările de accesorii, pe care aceasta le consideră necesare în scopul îmbunătățirii sau respectării oricărei cerințe cu caracter constructiv sau comercial. Reproducerea, chiar și parțială, a textelor și a pieselor desenate conținute în prezenta publicație este interzisă conform legii.

Societatea își rezervă dreptul de a aduce modificări cu caracter tehnic și/sau în ceea ce privește dotările. Imaginile trebuie înțelese doar ca referință și nu sunt obligatorii în ceea ce privește proiectarea și dotările.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Prezentul manual are scopul de a furniza clientului toate informațiile necesare pentru a programa și a personaliza mașina în mod cât mai adecvat, mai autonom și mai sigur posibil. Înainte de a efectua orice operațiune asupra mașinii, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească cu atenție instrucțiunile conținute în prezentul manual. În cazul existenței oricăror nelămuriri cu privire la interpretarea corectă a instrucțiunilor, contactați centrul de asistență cel mai apropiat, pentru a obține clarificările necesare.

DESTINATARI

Manualul se adresează atât operatorului, cât și tehnicienilor calificați pentru întreținerea mașinii. Este interzis operatorilor să efectueze operațiuni rezervate tehnicienilor calificați. Societatea producătoare nu poate fi trasă la răspundere pentru daunele care decurg din nerespectarea acestei interdicții.

PĂSTRAREA MANUALULUI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Manualul de programare trebuie să fie păstrat în imediata apropiere a mașinii, într-un plic special, ferit de lichide și de orice altceva care l-ar putea face ilizibil.

NAVIGAREA ÎN MENIUL AFIȘAJULUI DE COMANDĂ



Pentru a avea acces la ecranul meniului, apăsați butoanele (2) și (3) și, menținându-le apăsată, porniți mașina. După primul ecran, va apărea **MENIUL GENERAL**.

Pentru a naviga în meniuri, utilizați tastele:

Butonul (1) pentru a derula la parametrul următor.
 Butonul (2) pentru a derula la parametrul precedent.
 Butonul (3) pentru a crește cu o unitate valoarea selectată.
 Butonul (4) pentru a scădea cu o unitate valoarea selectată.
 Butonul (5) pentru a confirma valoarea și a ieși din meniul operatorului.

MENIU	IMPLICIT	VALORI CONFIGURABILE	DESCRIERE
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Această funcție permite selectarea limbii afișajului.
Model selection:	Name Model		Această funcție permite selectarea modelului de mașină.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Această funcție permite selectarea tipului de baterie pe care doriți să o utilizați pe mașină.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Această funcție permite resetarea contorului de ore vizualizat pe afișaj.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Această funcție permite selectarea tipului de contor de ore pe care doriți să îl vizualizați pe afișaj. KEY-ON : conectată la cheia de pornire. TRACTION : conectată la motorul de tracțiune.
Display Tune	15	5+50	Această funcție permite reglarea contrastului afișajului. Valoarea merge de la minim 5 la maxim 50, creșterea fiind de câte o unitate.
Display Brightness	0	0+10	Această funcție permite reglarea luminozității afișajului. Valoarea merge de la minim 0 la maxim 10, creșterea fiind de câte o unitate.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Această funcție permite selectarea modalității de gestionare a produsului de curățare. None : detergentul utilizat este gestionat în modul manual de către operator. FSS : apa și detergentul sunt dozate în mod automat de mașină. FLR : funcție care permite recircularea soluției de curățare în mod continuu.

MENIU	IMPLICIT	VALORI CONFI- GURABILE	DESCRIERE
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Această funcție permite activarea sau dezactivarea accesoriilor opționale duză de aspirare a lichidelor și pistol de pulverizare. None : niciun accesoriu opțional. Wand : funcția accesoriului duză de aspirare a lichidelor este activă. FLR : funcția accesoriului pistol de pulverizare este activă.
Exit	N	Y/N	Această funcție permite ieșirea din meniul operatorului.
Key-on Count-meter	-	-	Această funcție permite vizualizarea numărului total de ore de utilizare a mașinii (aferent cheii de pornire).
Traction motor Count-meter	-	-	Această funcție permite vizualizarea contorului total al motorului de tracțiune.
Brushes motor Count-meter	-	-	Această funcție permite vizualizarea contorului total al motorului periei.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Această funcție permite vizualizarea contorului total al motorului de aspirație.
-ID CHECK- Password	-	-	Această funcție permite introducerea parolei pentru a avea acces la „meniul avansat”.

Pentru a modifica valoarea unui parametru, procedați după cum urmează:

1. Derulați submeniurile cu butonul (1) și butonul (2) până la identificarea parametrului care trebuie modificat.
2. Utilizați butoanele (3) și (4) pentru a derula lista valorilor disponibile aferente parametrului pe care doriți să îl modificați.
3. Pentru a activa modificarea efectuată, este necesar să reveniți la meniul de lucru, iar pentru a ieși din meniul operatorului, selectați submeniul de ieșire și confirmați folosind butonul (5).

Opisi koje sadrži ovo izdanje ne smatraju se obvezujućim. Stoga tvrtka pridržava pravo vršenja - u bilo kom trenutku - eventualnih izmjena na dijelovima, detaljima, opskrbi dodatnom opremom, koje smatra prikladnim radi poboljšanja, odnosno zbog bilo kakvu potrebe konstruktivnog ili komercijalnog karaktera. Zakonom je zabranjeno umnožavanje - pa i djelomično - tekstova i crteža koje sadrži ovo izdanje.

Tvrtka pridržava pravo vršenja izmjena tehničkog karaktera i/ili izmjena po pitanju opremljenosti. Slike se smatraju samo referencijama i nisu ograničavajuće u smislu dizajna i opremljenosti.

SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA

Svrha ovog priručnika je pružiti kupcu sve potrebne informacije za samostalno programiranje i personaliziranje stroja na najprikladniji i najsigurniji način. Prije obavljanja bilo kakve radnje na stroju, rukovatelji i kvalificirani tehničari moraju pažljivo pročitati upute koje sadrži ovaj priručnik. U slučaju dvojbi po pitanju ispravnog tumačenja uputa, obratite se najbližem servisnom centru kako biste dobili potrebna objašnjenja.

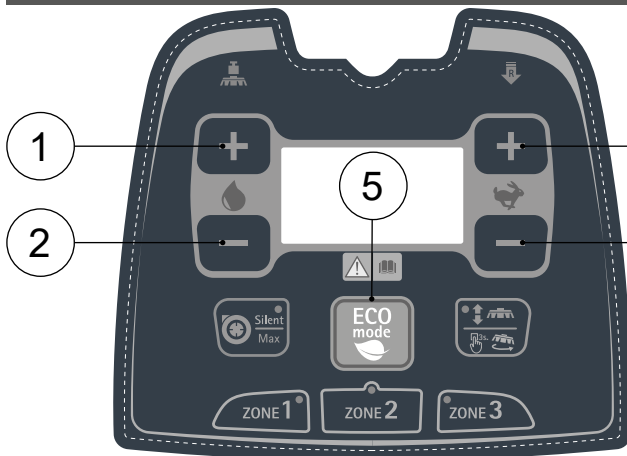
KOME JE NAMIJENJEN

Ovaj priručnik je namijenjen i rukovatelju i kvalificiranim tehničarima za održavanje stroja. Rukovatelji ne smiju obavljati radnje koje su rezervirane za kvalificirane tehničare. Tvrtka proizvođač ne odgovara za štetu do koje je došlo zbog nepoštovanja ove zabrane.

ČUVANJE PRIRUČNIKA ZA UPORABU I ODRŽAVANJE

Priručnik za programiranje treba čuvati u neposrednoj blizini stroja, u odgovarajućoj vrećici, kako bi bio zaštićen od tekućina i svega drugoga što bi moglo ugroziti njegovu čitljivost.

NAVIGACIJA PO IZBORNIKU UPRAVLJAČKOG ZASLONA



Kako biste pristupili zaslonu s izbornikom, pritisnite gumb (2) i (3) te držeći ih pritisnute uključite stroj. Nakon prvog prikaza pojaviti će se GLAVNI IZBORNIK.

Tipke u nastavku služe za navigiranje po izbornicima.

- Gumb (1) za pomicanje na sljedeći parametar.
- Gumb (2) za pomicanje na prethodni parametar.
- Gumb (3) za povećavanje odabrane vrijednosti za jednu jedinicu.
- Gumb (4) za smanjivanje odabrane vrijednosti za jednu jedinicu.
- Gumb (5) za potvrđivanje vrijednosti i izlazak iz izbornika rukovatelja.

IZBORNIK	ZADANO	VRIJEDNOSTI KOJE SE MOŽE POSTAVITI	OPIS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Ova funkcija omogućava odabir jezika na zaslonu.
Model selection:	Name Model		Ova funkcija omogućava odabir modela stroja.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Ova funkcija omogućava odabir tipa baterije koju se želi rabiti na stroju.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Ova funkcija omogućava resetiranje brojača sati prikazanog na zaslonu.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Ova funkcija omogućava odabir tipa brojača sati koji će se prikazivati na zaslonu. KEY-ON: spojen s ključem za uključivanje. TRACTION: spojen s pogonskim motorom.
Display Tune	15	5+50	Ova funkcija omogućava podešavanje kontrasta na zaslonu. Vrijednost se kreće od minimalno 5 do maksimalno 50, s povećanjem za jednu jedinicu.
Display Brightness	0	0+10	Ova funkcija omogućava podešavanje osvijetljenosti zaslona. Vrijednost se kreće od minimalno 0 do maksimalno 10, s povećanjem za jednu jedinicu.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Ova funkcija omogućava odabir načina na koji će se upravljati proizvodom za čišćenje. None: korištenim sredstvom za čišćenje ručno upravlja rukovatelj. FSS: vodu i sredstvo za čišćenje automatski dozira stroj. FLR: funkcija koja omogućava neprekidno recikliranje otopine za čišćenje.

IZBORNIK	ZADANO	VRIJEDNOSTI KOJE SE MOŽE POSTAVITI	OPIS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Ova funkcija omogućava aktiviranje ili deaktiviranje opcijskih nastavaka iz dodatne opreme: koplja za usisavanje tekućina ili pištolja za prskanje. None: nijedan opcijski nastavak iz dodatne opreme. Wand: aktivna je funkcija koplja za usisavanje tekućina. FLR: aktivna je funkcija pištolja za prskanje.
Exit	N	Y/N	Ova funkcija omogućava izlazak iz izbornika rukovatelja.
Key-on Count-meter	-	-	Ova funkcija omogućava prikazivanje brojača sati sveukupne uporabe stroja (odnosi se na ključ za uključivanje).
Traction motor Count-meter	-	-	Ova funkcija omogućava prikazivanje brojača sveukupnog broja sati rada pogonskog motora.
Brushes motor Count-meter	-	-	Ova funkcija omogućava prikazivanje brojača sveukupnog broja sati rada motora četke.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Ova funkcija omogućava prikazivanje brojača sveukupnog broja sati rada motora usisa.
-ID CHECK- Password	-	-	Ova funkcija omogućava unošenje lozinke za pristup "naprednom izborniku".

Kako biste izmijenili vrijednost nekog parametra, postupite kako slijedi.

1. Pomičite se po podizbornicima pomoću gumba (1) i gumba (2) sve dok ne uočite parametar koji treba promijeniti.
2. Gumbima (3) i (4) pomičite se po popisu raspoloživih vrijednosti za parametar koji želite promijeniti.
3. Da bi se izvršena promjena osposobila, trebate se vratiti u izbornik posla: za izlazak iz izbornika rukovatelja odaberite podizbornik za izlaz i potvrdite pomoću gumba (5).

Описанията, включени в настоящото издание, не са обвързващи. Затова предприятието си запазва правото да прави във всеки един момент евентуални промени на органи, детайли, доставки на допълнения, които смята, че са необходими за подобряване или за каквито и да било нужди от конструктивен или търговски характер. Забранено е по смисъла на закона възпроизвеждането, дори и частично, на текстовете и чертежите, включени в настоящото издание.

Предприятието си запазва правото да нанася изменения от технически или допълнителен характер. Изображенията са само със справочна цел и не са обвързващи от гледна точка на дизайн и допълнения.

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА РЪКОВОДСТВОТО

Това ръководство има за цел да предостави на клиента всички сведения, които са необходими за програмиране и персонализиране на машината, по възможно най-подходящия самостоятелен и безопасен начин. Преди да извършат каквато и да е операция по уреда, операторите и квалифицираните технически лица трябва внимателно да прочетат инструкциите в настоящото ръководство. При съмнения относно правилното тълкуване на инструкциите се свържете с най-близкия център за обслужване, за да получите необходимите разяснения.

ПОЛУЧАТЕЛИ

Това ръководство е предназначено както за оператора, така и за квалифицираните технически лица по поддръжката на уреда. Операторите не трябва да извършват операциите, които са запазени за квалифицираните технически лица. Производителят не носи отговорност за вреди, произтичащи от неспазването на тази забрана.

СЪХРАНЯВАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

Ръководството за програмиране трябва да се съхранява близо до машината, в подходящ плик, защитен от намокряне и всяка друга възможна повреда.

НАВИГАЦИЯ В МЕНЮТО НА КОМАНДИЯ ДИСПЛЕЙ



За достъп до екранното меню натиснете бутони (2) и (3) и като ги задържите, включете машината. След първия екран ще се появи ГЛАВНОТО МЕНЮ.

За навигиране в менюто използвайте бутони:

- Бутон (1) за плъзгане към следващия параметър.
- Бутон (2) за плъзгане към предходния параметър.
- Бутон (3) за увеличаване на избраната стойност с една единица.
- Бутон (4) за намаляване на избраната стойност с една единица.
- Бутон (5) за потвърждаване на стойността за изход от менюто на оператора.

МЕНЮ	ПО ПОД-РАЗБИРАНЕ	СТОЙНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА СЕ НАСТРОЙВАТ	ОПИСАНИЕ
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Тази функция позволява да се избере езикът на дисплея.
Model selection:	Name Model		Тази функция позволява да се избере моделът на машината.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Тази функция позволява да се избере видът на акумулаторната батерия, която желаете да използвате в машината.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Тази функция позволява да се нулира броячът на часове, изведен на дисплея.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Тази функция позволява да се избере какъв вид брояч на часове да се покаже на дисплея. KEY-ON : свързан с контактния ключ. TRACTION : свързан с тяговия двигател.
Display Tune	15	5+50	Тази функция позволява да се регулира контрастът на дисплея. Стойността е от минимум 5 до максимум 50, увеличава се с по една единица.
Display Brightness	0	0+10	Тази функция позволява да се регулира яркостта на дисплея. Стойността е от минимум 0 до максимум 10, увеличава се с по една единица.

МЕНЮ	ПО ПОД-РАЗБИРАНЕ	СТОЙНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА СЕ НАСТРОЙВАТ	ОПИСАНИЕ
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Тази функция позволява да се избере как да се борави с почистващия продукт. None /Няма/ : с използвания почистващ препарат се борави в ръчен режим от оператора. FSS : водата и почистващият препарат се дозират автоматично от машината. FLR : функция, която позволява рециклирането на почистващия разтвор в непрекъснат режим.
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Тази функция позволява да се активират или деактивират опционалните принадлежности за накрайника за аспириране на течности или спрей пистолета. None /Няма/ : нито една опционална принадлежност. Wand : функцията на принадлежността накрайник за аспириране на течности е активна. FLR : функцията на принадлежността спрей пистолет е активна.
Exit	N	Y/N	Тази функция позволява да се излезе от менюто на оператора.
Key-on Count-meter	-	-	Тази функция позволява да се покаже общият брояч на часове за употреба на машината (който се отнася до контактния ключ).
Traction motor Count-meter	-	-	Тази функция позволява да се покаже общият брояч на часове на тяговия двигател.
Brushes motor Count-meter	-	-	Тази функция позволява да се покаже общият брояч на часове на двигателя на четката.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Тази функция позволява да се покаже общият брояч на часове на двигателя на аспирацията.
-ID CHECK- Password	-	-	Тази функция позволява да се въведе паролата за достъп до "разширеното меню".

За промяна на стойността на параметър извършете следното:

1. Прегледайте подменюто с бутон (1) и бутон (2), докато определите параметъра за промяна.
2. Използвайте бутони (3) и (4), за да прегледате списъка на възможните видове работа по отношение на параметъра, който желаете да промените.
3. За да задействате извършената промяна, е необходимо да се върнете в работното меню; за да излезете от менюто на оператора, изберете подменю изход и потвърдете с бутон (5).

Οι περιγραφές του παρόντος εντύπου δεν θεωρούνται δεσμευτικές. Ως εκ τούτου, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε στιγμή τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, λεπτομέρειες, προμήθειες αξεσουάρ, που θεωρεί απαραίτητες με σκοπό τη βελτίωση ή για οποιαδήποτε άλλη ανάγκη κατασκευαστικής ή εμπορικής φύσης. Απαγορεύεται από το νόμο η αναπαραγωγή, έστω και μερική, των κειμένων και των σχεδίων που περιέχονται στο παρόν έντυπο.

Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές τεχνικού τύπου ή/και στον εξοπλισμό. Οι εικόνες πρέπει να θεωρούνται καθαρά ενδεικτικές και δεν είναι δεσμευτικές για τα σχέδια και τον εξοπλισμό.

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Αυτό το εγχειρίδιο έχει σκοπό να παρέχει στον πελάτη όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τον προγραμματισμό και την εξατομίκευση του μηχανήματος με όσο το δυνατό καταλληλότερο, πιο αυτόνομο και ασφαλέστερο τρόπο. Πριν γίνει οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, οι χειριστές και οι εξειδικευμένοι τεχνικοί, πρέπει να διαβάσουν προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο. Αν δεν είστε σίγουροι για τη σωστή ερμηνεία των οδηγιών, καλέστε το πλησιέστερο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για να λάβετε τις απαραίτητες διευκρινίσεις.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

Το εγχειρίδιο αυτό απευθύνεται τόσο στο χειριστή όσο και στους εξειδικευμένους τεχνικούς που πραγματοποιούν τη συντήρηση του μηχανήματος. Οι χειριστές δεν πρέπει να εκτελούν τις εργασίες που πρέπει να γίνονται από τους εξειδικευμένους τεχνικούς. Η εταιρεία κατασκευής δεν ευθύνεται για ζημιές που προέρχονται από τη μη τήρηση αυτής της απαγόρευσης.

ΦΥΛΑΞΗ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Το παρακάτω έγγραφο πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχανήμα, μέσα σε μια ειδική σακούλα, προστατευμένη από υγρά και από οτιδήποτε άλλο θα μπορούσε να επηρεάσει την εύκολη ανάγνωσή του.

ΠΛΟΗΓΗΣΗ ΣΤΟ ΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΟΘΟΝΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ



Για να έχετε πρόσβαση στην οθόνη του μενού, ανάψτε το μηχανήμα κρατώντας πατημένα τα κουμπιά (2) και (3). Μετά την πρώτη οθόνη θα εμφανιστεί το ΓΕΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ.

Για να πλοηγηθείτε στο μενού χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα:

- Πλήκτρο (1) κύλιση στην επόμενη παράμετρο.
- Πλήκτρο (2) κύλιση στην προηγούμενη παράμετρο.
- Πλήκτρο (3) για αύξηση μίας μονάδας της επιλεγμένης τιμής.
- Πλήκτρο (4) για μείωση κατά μία μονάδα της επιλεγμένης τιμής.
- Πλήκτρο (5) επιβεβαίωση μιας τιμής για έξοδο από το μενού χειριστή.

MENΟΥ	ΠΡΟΕΠΙ-ΛΟΓΗ	ΡΥΘΜΙΖΟΜΕ-ΝΕΣ ΤΙΜΕΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να επιλέξετε τη γλώσσα της οθόνης.
Model selection:	Name Model		Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να επιλέξετε το μοντέλο του μηχανήματος.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει να επιλέξετε τον τύπο μπαταρίας που θέλετε να χρησιμοποιήσετε στο μηχανήμα.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την επαναφορά του μετρητή ωρών που εμφανίζεται στην οθόνη.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την επιλογή του τύπου μετρητή ωρών που εμφανίζεται στην οθόνη. KEY-ON : συνδέεται με το κλειδί ανάφλεξης. TRACTION : συνδέεται με τον κινητήρα κίνησης.
Display Tune	15	5+50	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει τη ρύθμιση της αντίθεσης της οθόνης. Η τιμή κυμαίνεται από 5 έως 50, η αύξηση είναι ενιαία.
Display Brightness	0	0+10	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει τη ρύθμιση της φωτεινότητας της οθόνης. Η τιμή κυμαίνεται από 0 έως 10, η αύξηση είναι ενιαία.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει να επιλέξετε πώς θα διαχειριστείτε το απορρυπαντικό προϊόν. Κανένα : η διαχείριση του απορρυπαντικού που χρησιμοποιείται γίνεται χειροκίνητα από τον χειριστή. FSS : η δΟΣΟΛΟΓΙΑ νερού και απορρυπαντικού ρυθμίζεται αυτόματα από το μηχανήμα. FLR : λειτουργία που επιτρέπει την επανακυκλοφορία του διαλύματος απορρυπαντικού με συνεχή τρόπο.

ΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΕΠΙ-ΛΟΓΗ	ΡΥΘΜΙΖΟΜΕ-ΝΕΣ ΤΙΜΕΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση των προαιρετικών αξεσουάρ ρύγχους αναρρόφησης υγρών ή πιστολιού ψεκασμού. Κανένα : κανένα προαιρετικό αξεσουάρ. Wand : η λειτουργία του αξεσουάρ ρύγχους αναρρόφησης υγρών είναι ενεργή. FLR : η λειτουργία του αξεσουάρ πιστολιού ψεκασμού είναι ενεργή.
Exit	N	Y/N	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την έξοδο από το μενού χειριστή.
Key-on Count-meter	-	-	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την προβολή του συνολικού μετρητή ωρών χρήσης του μηχανήματος (σχετικό με το κλειδί ανάφλεξης).
Traction motor Count-meter	-	-	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την εμφάνιση του συνολικού μετρητή ωρών του κινητήρα κίνησης.
Brushes motor Count-meter	-	-	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την εμφάνιση του συνολικού μετρητή ωρών του μοτέρ βούρτσας.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την εμφάνιση του συνολικού μετρητή ωρών του μοτέρ αναρρόφησης.
-ID CHECK- Password	-	-	Αυτή η λειτουργία επιτρέπει την εισαγωγή του κωδικού για πρόσβαση στο "μενού για προχωρημένους".

Για αλλαγή της παραμέτρου προχωρήστε ως εξής:

1. Κυλήστε το υπομενού με το πλήκτρο (1) και το πλήκτρο (2) μέχρι να εντοπίσετε την παράμετρο που σκοπεύετε να αλλάξετε.
2. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα (3) και (4) για να κυλήσετε τη λίστα με τις διαθέσιμες τιμές σχετικά με την παράμετρο που σκοπεύετε να αλλάξετε.
3. Για να ενεργοποιήσετε την αλλαγή που κάνατε, πρέπει να επιστρέψτε στο μενού εργασίας, για να βγείτε από το μενού χειριστή επιλέγοντας το υπομενού εξόδου και να επιβεβαιώσετε χρησιμοποιώντας το κουμπί (5).

As descrições contidas nesta publicação não são consideradas como obrigatórias. A empresa reserva-se portanto o direito de alterar, a qualquer momento, componentes, detalhes, fornecimentos de acessórios, que considere convenientes para um melhoramento ou para qualquer exigência construtiva ou comercial. É proibida, nos termos da lei, a reprodução mesmo parcial dos textos e dos desenhos contidos na presente publicação.

A empresa reserva-se o direito de apontar modificações de carácter técnico e/ou de fornecimento. As imagens são exclusivamente de referência e não relacionadas em termos de design e fornecimento.

OBJETIVO E CONTEÚDO DO MANUAL

Este manual tem o objetivo de fornecer ao cliente todas as informações necessárias para programar e personalizar a máquina do modo mais adequado, autónomo e seguro possível. Antes de realizar qualquer operação na máquina, os operadores e os técnicos qualificados devem ler atentamente as instruções contidas neste manual. Em caso de dúvida sobre a interpretação correta das instruções, ligar para o centro de assistência mais próximo para obter os esclarecimentos necessários.

DESTINATÁRIOS

Este manual é dirigido tanto ao operador quanto aos técnicos qualificados para a manutenção da máquina. Os operadores não devem realizar operações reservadas aos técnicos qualificados. A fábrica não se responsabiliza por danos decorrentes da falta de cumprimento desta proibição.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

O manual de programação deve ser conservado nas vizinhanças imediatas da máquina, dentro do respetivo envelope, protegido de líquidos e de tudo que possa comprometer o seu estado de legibilidade.

NAVEGAÇÃO NO MENU DO ECRÃ DE COMANDO



Para ter acesso à página menu prima os botões (2) e (3) e mantendo-os premidos ligue a máquina. Após a primeira página irá aparecer o MENU GERAL.

Para navegar pelos menus utilize as teclas:

- Botão (1) rolagem pelo parâmetro seguinte.
- Botão (2) rolagem pelo parâmetro anterior.
- Botão (3) para aumentar o valor selecionado em uma unidade.
- Botão (4) para diminuir o valor selecionado em uma unidade.
- Botão (5) para confirmar o valor para sair do menu do operador.

MENU	DEFAULT	VALORES CONFIGURÁVEIS	DESCRIÇÃO
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Esta função permite selecionar o idioma do ecrã.
Model selection:	Name Model		Esta função permite selecionar o modelo de máquina.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Esta função permite selecionar o tipo de bateria que deseja utilizar na máquina.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Esta função permite reiniciar o cronómetro exibido no ecrã.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Esta função permite selecionar o tipo de cronómetro a exibir no ecrã. KEY-ON: conectado à chave de ignição. TRACTION: conectado ao motor de tração.
Display Tune	15	5+50	Esta função permite regular o contraste do ecrã. O valor vai de um mínimo de 5 a um máximo de 50, o aumento é unitário.
Display Brightness	0	0+10	Esta função permite regular a luminosidade do ecrã. O valor vai de um mínimo de 0 a um máximo de 10, o aumento é unitário.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Esta função permite selecionar como gerenciar o produto detergente. None: O detergente usado é gerido de modo manual pelo operador. FSS: a água e o detergente são dosados de modo automático pela máquina. FLR: função que permite a reciclagem da solução detergente em modo contínuo.

MENU	DEFAULT	VALORES CONFIGURÁVEIS	DESCRIÇÃO
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Esta função permite ativar ou desativar os acessórios opcionais bocal de aspiração de líquidos ou pistola spray. None : nenhum acessório opcional. Wand : a função do acessório bocal de aspiração de líquidos está ativa. FLR : a função do acessório pistola spray está ativa.
Exit	N	Y/N	Esta função permite sair do menu operador.
Key-on Count-meter	-	-	Esta função permite exibir o cronómetro total de utilização da máquina (relativo à chave de ignição).
Traction motor Count-meter	-	-	Esta função permite exibir o cronómetro total do motor de tração.
Brushes motor Count-meter	-	-	Esta função permite exibir o cronómetro total do motor da escova.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Esta função permite exibir o cronómetro total do motor de aspiração.
-ID CHECK- Password	-	-	Esta função permite inserir a palavra-passe para aceder ao "menu avançado".

Proceda do seguinte modo para alterar o valor de um parâmetro:

1. Role os submenus com o botão (1) e o botão (2) até identificar o parâmetro a alterar.
2. Utilize os botões (3) e (4) para rolar a lista de valores disponíveis referentes ao parâmetro a alterar.
3. Para habilitar a alteração realizada, é necessário retornar ao menu trabalho, para sair do menu operador selecionando o submenu saída e confirme utilizando o botão (5).

Šiame leidinyje esantys aprašymai nėra įpareigojantys. Todėl įmonė pasilieka teisę bet kada keisti mazgus, detales, priedų tiekimą, jei mano, jog tai naudinga konstrukciniu ar komerciniu požiūriu. Tekstų ir paveikslų, esančių šiame leidinyje, kopijavimas, taip pat ir dalinis, draudžiamas įstatymo.

Įmonė pasilieka teisę atlikti techninio pobūdžio ir (arba) pridedamų priedų pakeitimus. Paveikslai laikytini tik nuoroda ir nėra įpareigojantys dizaino ar priedų požiūriu.

INSTRUKCIJŲ TIKSLAS IR TURINYS

Šių instrukcijų tikslas yra pateikti klientui visą reikiamą informaciją apie tinkamiausią, savarankišką ir kuo saugesnį įrenginio programavimą ir personalizavimą. Prieš atlikdami bet kokius veiksmus su įrenginiu, operatoriai ir kvalifikuoti technikai turi atidžiai perskaityti šiame vadove esančias instrukcijas. Jei abejojate, ar teisingai supratote instrukcijas, kreipkitės į artimiausią techninės pagalbos centrą, kad jums paaiškintų.

KAM SKIRTA

Šis instrukcijų vadovas skirtas tiek operatoriams, tiek kvalifikuotiems technikams, atliekantiems techninę įrenginio priežiūrą. Operatoriai neturi atlikti veiksmų, patikėtų kvalifikuotiems technikams. Gamintojas neatsako už žalą, padarytą, nesilaikant šio draudimo.

NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS VADOVO LAIKYMAS

Programavimo vadovas turi būti laikomas prie įrenginio tam skirtame aplanke, apsaugotas nuo skysčių ir kitų dalykų, galinčių jį padaryti neįskaitomu.

VALDYMO EKRANO MENIU NAUDOJIMAS



Norėdami atidaryti meniu ekraną, įjunkite įrenginį, laikydami nuspauštus mygtukus (2) ir (3). Po pirmojo ekrano, pamatysite PAGRINDINĮ MENIU.

Norėdami naršyti meniu, naudokite mygtukus:

Mygtukas (1), skirtas pereiti prie kito parametro.
Mygtukas (2), skirtas pereiti prie ankstesnio parametro.
Mygtukas (3), skirtas pasirinktai vertei padidinti vienu vienetu.
Mygtukas (4), skirtas pasirinktai vertei sumažinti vienu vienetu.
Mygtukas (5), skirtas patvirtinti vertę, kad išeitumėte iš operatoriaus meniu.

MENIU	NUMATY-TAS	NUSTATOMOS VERTĖS	APRAŠAS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Ši funkcija leidžia pasirinkti ekrano kalbą.
Model selection:	Name Model		Ši funkcija leidžia pasirinkti įrenginio modelį.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Ši funkcija leidžia pasirinkti akumulatoriaus tipą, kurį norite naudoti įrenginyje.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Ši funkcija leidžia iš naujo nustatyti ekrane rodomą valandų skaitiklį.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Ši funkcija leidžia pasirinkti, kokio tipo skaitiklis rodomas ekrane. KEY-ON: prijungtas prie uždegimo rakto. TRAUKA: prijungtas prie traukos variklio.
Display Tune	15	5+50	Ši funkcija leidžia reguliuoti ekrano kontrastą. Vertė svyruoja nuo mažiausiai 5 iki daugiausiai 50, padidėjimas yra vienodas.
Display Brightness	0	0+10	Ši funkcija leidžia reguliuoti ekrano ryškumą. Vertė svyruoja nuo mažiausiai 0 iki daugiausiai 10, padidėjimas yra vienodas.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Ši funkcija leidžia pasirinkti, kaip valdyti ploviklio produktą. Nėra: naudojama ploviklį operatorius valdo rankiniu būdu. FSS: įrenginys automatiškai dozuoja vandenį ir ploviklį. FLR: funkcija, kuri leidžia nepertraukiamą ploviklio tirpalo perdirimą.

MENIU	NUMATY-TAS	NUSTATOMOS VERTĖS	APRAŠAS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Ši funkcija leidžia įjungti arba išjungti papildomus priedus, kad būtų galima paleisti skysčių aspiratorius arba purkštuvus. Nėra: nėra pasirenkamo priedo. Jutiklis: skysčių siurbimo priedo funkcija yra aktyvi. FLR: purkštuvo priedo funkcija yra aktyvi.
Exit	N	Y/N	Ši funkcija leidžia išeiti iš operatoriaus meniu.
Key-on Count-meter	-	-	Ši funkcija leidžia peržiūrėti bendrą įrenginio naudojimo skaitiklį (sujungtą su uždegimo raktu).
Traction motor Count-meter	-	-	Ši funkcija leidžia peržiūrėti bendrą traukos variklio valandų skaitiklį.
Brushes motor Count-meter	-	-	Ši funkcija leidžia peržiūrėti bendrą šepetio variklio valandų skaitiklį.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Ši funkcija leidžia peržiūrėti bendrą siurbimo variklio valandų skaitiklį.
-ID CHECK- Password	-	-	Ši funkcija leidžia įvesti slaptažodį, kad pasiektumėte „išplėstinį meniu“.

Norėdami pakeisti parametro vertę, atlikite šiuos veiksmus:

1. Slinkite žemyn meniu su (1) ir (2) mygtuku, kol pamatysite parametą, kuri reikia keisti.
2. Naudokite (3) ir (4) mygtukus, kad pereitumėte prie galimų parametų sąrašo, susijusio su parametru, kurį reikia keisti.
3. Kad būtų galima patvirtinti atliktus pakeitimus, reikia grįžti į darbo meniu, kad išeitumėte iš operatoriaus meniu, pasirinkite išvesties submeniu ir patvirtinkite mygtuku (5).

Šajā dokumentā ietvertā informācija nav saistoša. Tādējādi, uzņēmums patur tiesības jebkurā brīdī modificēt mezglus, detaļas, mainīt piegādājamo piederumu komplektāciju, ar nolūku uzlabot izstrādājumu vai citu konstruktīvu vai komerciālu apsvērumu dēļ. Pilnīga vai daļēja šajā dokumentācijā ietvertā teksta un zīmējumu reproducēšana ir aizliegta ar likumu.

Uzņēmums patur tiesības veikt tehniska rakstura un/vai aprīkojuma izmaiņas. Attēliem ir tikai informatīvs raksturs un tie nav saistoši konstrukcijas vai aprīkojuma ziņā.

ROKASGRĀMATAS MĒRĶIS UN SATURS

Šīs rokasgrāmatas mērķis ir sniegt klientam visu nepieciešamo informāciju, lai mašīnu programmētu un pielāgotu visatbilstošākajā, patstāvīgākajā un drošākajā iespējamā veidā. Kvalificētiem operatoriem un tehniķiem ir uzmanīgi jāizlasa šīs rokasgrāmatas norādījumi pirms jebkuras darbības veikšanas ar mašīnu. Šaubu gadījumā par norādījumu pareizu interpretāciju sazinieties ar tuvāko tehniskās palīdzības centru, lai iegūtu nepieciešamos skaidrojumus.

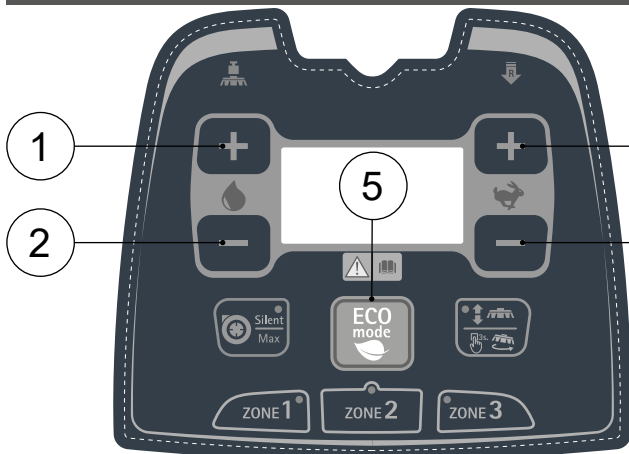
SAŅĒMĒJI

Šī rokasgrāmata ir domāta gan operatoram, gan mašīnas tehniskās apkopes veikšanai kvalificētajiem tehniķiem. Operatoriem nav jāveic darbības, kas ir paredzētas kvalificētajiem operatoriem. Ražotāja uzņēmums neatbild par kaitējumu, kas rodas mašīnai šī aizlieguma neievērošanas dēļ.

LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATAS GLABĀŠANA

Programmēšanas rokasgrāmata ir jāglabā mašīnas tiešā tuvumā atbilstošā kabatiņā, lai pasargātu to no šķidrumiem un jebkā cita, kas varētu apdraudēt tās lasāmības stāvokli.

VADĪBAS DISPLEJA IZVĒLNES NAVIGĀCIJA



Lai piekļūtu izvēlnes ekrānam, ieslēdziet mašīnu, turot nospiešanas pogas (2) un (3). Pēc pirmā ekrāna parādīsies **VISPĀRĒJĀ IZVĒLNE**.

Lai pārvietotos pa izvēlnēm, izmantojiet pogas:

- Poga (1), lai ritinātu līdz nākamajam parametram.
- Poga (2), lai ritinātu līdz iepriekšējam parametram.
- Poga (3), lai palielinātu atlasīto vērtību par vienu vienību.
- Poga (4), lai samazinātu atlasīto vērtību par vienu vienību.
- Poga (5), lai apstiprinātu parametra vērtību.

IZVĒLNE	PĒC NO- KLUSĒ- JUMA	IESTATĀMĀS VĒRTĪBAS	APRAKSTS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	Šī funkcija ļauj izvēlēties displeja valodu.
Model selection:	Name Model		Šī funkcija ļauj izvēlēties mašīnas modeli.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	Šī funkcija ļauj jums izvēlēties akumulatora veidu, kuru vēlaties izmantot mašīnā.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	Šī funkcija ļauj izvēlēties, kāda veida stundu skaitītājs tiek rādīts displejā:
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	Šī funkcija ļauj izvēlēties, kāda veida stundu skaitītājs tiek rādīts displejā: KEY-ON : savienots ar aizdedzes atslēgu. TRACTION : savienots ar vilces motoru.
Display Tune	15	5+50	Šī funkcija ļauj regulēt displeja kontrastu. Vērtība svārstās no vismaz 5 līdz 50, pieaugums ir vienots.
Display Brightness	0	0+10	Šī funkcija ļauj regulēt displeja spilgtumu. Vērtība svārstās no vismaz 0 līdz 10, pieaugums ir vienots.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	Šī funkcija ļauj izvēlēties displeja valodu. Nav : izmantoto mazgāšanas līdzekli operators pārvalda manuāli. FSS : mašīna automātiski iesūknē ūdeni un mazgāšanas līdzekli. FLR : funkcija, kas ļauj nepārtraukti pārstrādāt mazgāšanas līdzekļa šķīdumu.

IZVĒLNE	PĒC NO- KLUSĒ- JUMA	IESTATĀMĀS VĒRTĪBAS	APRAKSTS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	Šī funkcija ļauj aktivizēt vai deaktivizēt papildu piederumus, lai palaistu šķidrums aspirācijas vai smidzināšanas pistoles. Nav: nav papildu piederumu. Wand: palīgierīces funkcija aktivizē šķidrums iesūkšanu. FLR: izsmidzināšanas pistoles piederuma funkcija ir aktīva.
Exit	N	Y/N	Šī funkcija ļauj iziet no operatora izvēlnes.
Key-on Count-meter	-	-	Šī funkcija ļauj jums apskatīt kopējās mašīnas lietošanas stundas skaitītāju (kas saistīts ar aizdedzes atslēgu).
Traction motor Count-meter	-	-	Šī funkcija ļauj apskatīt kopējo vilces motora darba stundu skaitītāju.
Brushes motor Count-meter	-	-	Šī funkcija ļauj apskatīt birstes motora kopējo skaitītāju.
Vacuum motor Count-meter	-	-	Šī funkcija ļauj apskatīt iesūkšanas motora kopējo stundu skaitītāju.
-ID CHECK- Password	-	-	Šī funkcija ļauj ievadīt paroli, lai piekļūtu "papildu izvēlnei".

Lai mainītu parametra vērtību, rīkojieties šādi:

1. Ritiniet apakšizvēlnes, izmantojot pogu (1) un pogu (2), līdz atradīsiet maināmo parametru.
2. Izmantojiet pogas (3) un (4), lai ritinātu pieejamo vērtību sarakstu uz modificējamo parametru.
3. Lai veiktu izmaiņas, ir jāatgriežas darba izvēlnē, lai izietu no operatora izvēlnes, izvēlieties izvades apakšizvēlni un apstipriniet, izmantojot pogu (5).

Selles dokumendis sisalduvad kirjeldused ei ole siduvad. Ettevõtte jätab endale õiguse elemente, detaile või tarvikuid täiustamise või tootmis-/kaubandusnõuete täitmise eesmärgil igal ajal muuta. Selle dokumendi teksti või jooniste täielik või osaline kopeerimine on seadusega keelatud.

Ettevõtte jätab endale õiguse teha tehnilisi ja/või tarnimisega seotud muudatusi. Joonised on näitlikud ega ole tegeliku konstruktsiooni ja/või varustuse suhtes siduvad.

KASUTUSJUHENDI EESMÄRK JA SISU

Selle kasutusjuhendi eesmärk on pakkuda klientidele kogu vajalikku teavet masina programmeerimiseks ja kohandamiseks ohutuimal, sobivaimal ja iseseisvaimal viisil. Operaatorid ja kvalifitseeritud tehnikud peavad enne masinaga töötamist selle juhendi juhised tähelepanelikult läbi lugema. Kui juhiste kohta tekib küsimusi, võtke vajalike selgituste saamiseks ühendust lähima klienditeenindusega.

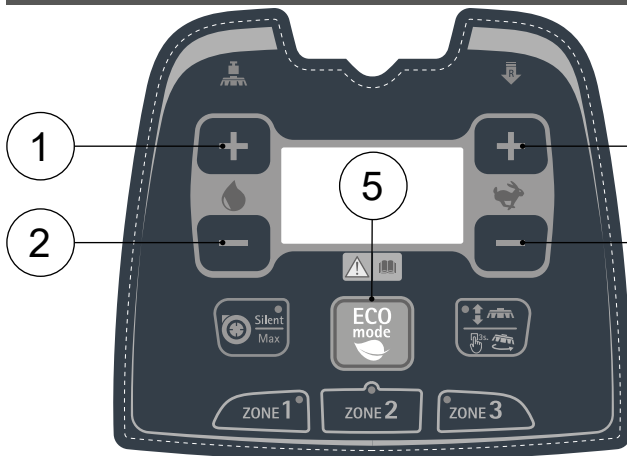
SIHTRÜHM

Käesolev juhend on kirjutatud nii operaatoritele kui ka masina hooldustehnikutele. Operaatorid ei tohi teha töid, mida peavad tegema ainult kvalifitseeritud tehnikud. Tootja ei vastuta keelu eiramisest tuleneva kahju eest.

KASUTUS- JA HOOLDUSJUHENDI SÄILITAMINE

Programmeerimisjuhendit tuleb hoida masina lähedal vastavas taskus, kaitstuna vedelike ja muude asjade eest, mis võiksid kahjustada selle loetavust.

KÄSUNÄIDIKU MENÜÜ SIRVIMINE



Menüükuva avamiseks hoidke all nuppe (2) ja (3) ning lülitage samal ajal masin sisse. Pärast esimest kuva kuvatakse ÜLDMENÜÜ.

Menüüdes navigeerimiseks kasutage järgmisi nuppe.

Nupp (1) järgmise parameetri kerimiseks.

Nupp (2) järgmise parameetri kerimiseks.

Nupp (3) valitud väärtuse suurendamiseks ühiku võrra.

Nupp (4) valitud väärtuse vähendamiseks ühiku võrra.

Nupp (5) väärtuse kinnitamiseks kasutajamenüüst väljumiseks.

MENÜÜ	VAIKE-SEADE	SEADISTATAVAD VÄÄRTUSED	KIRJELDUS
Language selection:	IT	IT / EN / FR / SP / DE	See funktsioon võimaldab kuvakeele valikut.
Model selection:	Name Model		See funktsioon võimaldab masina mudeli valikut.
Battery selection:	Gel60	Pb60 / Gel60 / PPb / Pb80 / Gel80	See funktsioon võimaldab valida masinas kasutatava aku tüüpi.
Reset Count-Meter	No reset	No Reset / Reset	See funktsioon võimaldab lähtestada ekraanil nähtava tunniloenduri.
Display Count-Meter	Traction	Traction / Key-On	See funktsioon võimaldab valida ekraanil nähtava tunniloenduri tüüpi. KEY-ON (VÕTI SEES) : seotud süütevõtmega. TRACTION (VEDU) : seotud veomootoriga.
Display Tune	15	5+50	See funktsioon võimaldab reguleerida ekraani kontrastsust. Väärtust saab ühikuhaaval muuta vahemikus 5 kuni 50.
Display Brightness	0	0+10	See funktsioon võimaldab reguleerida ekraani eredust. Väärtust saab ühikuhaaval muuta vahemikus 0 kuni 10.
Solution Management	None	None / FLR / FSS	See funktsioon võimaldab kasutajal valida, kuidas hallata pesuainet. None (Puudub) : kasutatavat pesuainet haldab manuaalselt kasutaja. FSS : vett ja pesuainet doseeritakse masina poolt automaatselt. FLR : see funktsioon võimaldab pesuainelahuse pidevat ringlussevõttu.

MENÜÜ	VAIKE-SEADE	SEADISTATAVAD VÄÄRTUSED	KIRJELDUS
Wand / Spray Selection	None	None / Wand / Spray	See funktsioon võimaldab kasutajal aktiveerida või inaktiveerida lisatarvikuid vedeliku vaakumtoru ja pihustuspüstol. None (Puudub): lisatarvik puudub. Wand (Toru): vedeliku vaakumtoru tarviku funktsioon on aktiivne. FLR: pihustuspüstoli tarviku funktsioon on aktiivne.
Exit	N	Y/N	See funktsioon võimaldab kasutajal kasutajamenüüst väljuda.
Key-on Count-meter	-	-	See funktsioon aktiveerib masina üldkasutuse tunniloenduri kuva (seotud süütevõtmega).
Traction motor Count-meter	-	-	See funktsioon aktiveerib veomootori üldise tunniloenduri kuva.
Brushes motor Count-meter	-	-	See funktsioon aktiveerib harjamootori üldise tunniloenduri kuva.
Vacuum motor Count-meter	-	-	See funktsioon aktiveerib vaakummootori üldise tunniloenduri kuva.
-ID CHECK- Password	-	-	See funktsioon võimaldab parooli sisestamist täpsemasse menüüsse pääsemiseks.

Parameetri väärtuse muutmiseks toimige järgmiselt.

1. Kerige nuppudega (1) ja (2) läbi alammenüüde, kuni leiate muudetava parameetri.
2. Kasutage nuppe (3) ja (4), et kerida läbi muudetava parameetriga seotud väärtuste loendi.
3. Tehtud muudatuse aktiveerimiseks tuleb minna tagasi töömenüüsse; kasutajamenüüst väljumiseks valige väljumise alammenüü ja kinnitage nupuga (5).



FIMAP S.p.A. - Via Invalidi del Lavoro, 1 - 37059 S. Maria di Zevio - Verona - Italy
Tel. +39 045 6060411 - Fax +39 045 6060417 - E-mail: fimap@fimap.com
www.fimap.com